

1 fr.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

22e ANNÉE — No 239 — MARS 1967

Reflets fribourgeois

DANS CE NUMÉRO

Pages

| | |
|--|----|
| Editorial: Et que souffle un vent nouveau! | 3 |
| Reflets africains. | 5 |
| Nous avons essayé pour vous. | 10 |
| Le Service cantonal des automobiles a inauguré ses nouveaux locaux | 13 |
| Le nouveau Marché Colliard, à Châtel-St-Denis | 21 |
| Sur la scène bulloise: L'Annonce faite à Marie | 25 |
| Deux brillants peintres fribourgeois exposent: Jean-Louis Tinguely et Jean-Baptiste Dupraz | 26 |
| Faites connaissance avec le Volley-Ball. | 28 |
| Flashes: Dernières images de l'hiver. | 29 |
| Le théâtre en campagne. | 30 |
| Pour les enfants infirmes moteurs cérébraux: Un centre de traitement à Fribourg. | 31 |
| Pour la formation de nos jeunes paysannes | 33 |
| Carnaval à Morat. | 39 |
| Les défunts. | 40 |

Tirage: 11 000 exemplaires

«Le Christ»

Une huile sur bois du peintre Jean-Baptiste Dupraz

Photo Léo Hilber, Fribourg



LE PLAZA



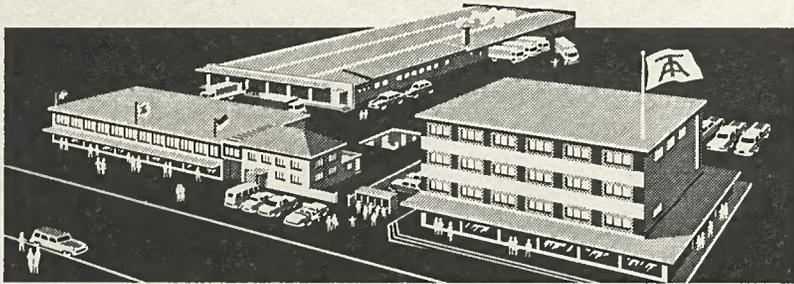
Chaque jour votre assiette préférée - Spécialités provençales
 Salle de séances - Bar - Snack - Tavernes - 6 jeux de quilles
 Restaurant de ville - Parking Réservation (037) 2 83 06
 PLACE GEORGES-PYTHON FRIBOURG



Pour le choix d'un trousseau, l'achat de rideaux modernes et de style. Le conseil du spécialiste et l'expérience de plusieurs dizaines d'années sont votre meilleure garantie.

Votre visite à notre magasin spécialisé nous fera grand plaisir. Vous serez bien reçu, sans obligation d'achat.

BRUNSCHWIG AVENUE DE LA GARE
FRIBOURG



LE CENTRE SUISSE *romand*
DU MEUBLE A CRÉDIT
VOUS OFFRE MAINTENANT AVEC
LONGS CRÉDITS
SANS RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ



En cas de décès ou d'invalidité totale de l'acheteur, la maison fait cadeau du solde à payer (sel. disp. ad hoc).

Pour maladies, accidents, service militaire, etc., de l'acheteur, arrangements spéciaux prévus pour le paiement des mensualités.

| | | |
|--|---------------------------|-------------|
| CHAMBRE A COUCHER | dès Fr. 995.— | 26.. |
| à crédit Fr. 1139.—/acompte Fr. 199.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| SALLE A MANGER | dès Fr. 822.— | 23.. |
| à crédit Fr. 987.—/acompte Fr. 173.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| SALON-LIT TRANSFORMABLE | dès Fr. 695.— | 18.. |
| à crédit Fr. 795.—/acompte Fr. 139.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| STUDIO MODERNE | dès Fr. 1985.— | 52.. |
| à crédit Fr. 2271.—/acompte Fr. 397.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| CHAMBRE A COUCHER «STYLE» | dès Fr. 2985.— | 78.. |
| à crédit Fr. 3415.—/acompte Fr. 430.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| SALLE A MANGER «STYLE» | dès Fr. 1985.— | 52.. |
| à crédit Fr. 2271.—/acompte Fr. 397.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| SALON «STYLE» | dès Fr. 1995.— | 52.. |
| à crédit Fr. 2282.—/acompte Fr. 399.— et 36 mensualités de Fr. | | |
| APPARTEMENT COMPLET | 1 pièce depuis Fr. 2995.— | 78.. |
| à crédit Fr. 3427.—/acompte Fr. 599.— et 36 mensualités de Fr. | | |

Avec chaque appartement complet

NOTRE CADEAU: LA CUISINE

VOS ANCIENS MEUBLES SONT REPRIS
EN PAIEMENT AU MEILLEUR PRIX DU JOUR
PAR NOTRE FILIALE POLISSA, A BULLE

En nous adressant aujourd'hui encore le bon ci-dessous, vous obtiendrez gratuitement notre documentation complète et détaillée.

BON POUR DOCUMENTATION GRATUITE

Nom, prénom :

Rue, n° :

Localité :

FIL

Tinguely AMEUBLEMENTS SA
BULLE

Téléphone (029) 275 18 / 281 29 - Route de Riaz - Canton Fribourg



JSA
epoca
6253

Avec une collection
à la pointe de la mode



Grand-Rue

Bulle

ouvre la saison!

Emaux
et camées

Superbe
choix

cadeaux
toujours
appréciés

classiques
modernes



ALLIANCES

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

VOLLICHARD

Pont-Muré

Fribourg

Tél. 2 16 96

Et que souffle un vent nouveau!

La Bible et des traditions d'Orient nous rapportent qu'après le déluge, un vent chaud se mit à souffler et, ramenant à la fois le beau temps et les hommes sur la terre, un grand espoir se mit à naître. Un vent annonciateur de jours nouveaux, une chaleur communicative qui crée l'amitié et la confiance, en même temps que la nécessité de se remettre à la tâche pour accomplir une grande œuvre, en voilà suffisamment pour inciter ceux qui sortaient de l'Arche à de salutaires réflexions!

Après les tempêtes politiques du début de l'année 1966 et les prolongements qui aboutirent au renouvellement des autorités cantonales en automne de la même année, le temps s'est aussi rasséréiné. Le peuple fribourgeois n'aurait d'ailleurs pas admis que des agitateurs continuent leur besogne dans le seul but de s'attaquer aux institutions qui fonctionnent normalement. Mais le bon sens a triomphé et somme toute, après comme avant, le canton de Fribourg a retrouvé sa vie calme et laborieuse, a gardé ses traditions, ses qualités et bien sûr ses défauts.

Oui, mais... Il y a un mais. Qui nous cause beaucoup de plaisir et qui apparaît de plus en plus nettement. Un vent nouveau souffle sur notre canton, de par la volonté du nouveau Gouvernement. « On voit que quelque chose a changé » entend-on dire un peu par-



tout. Ce vent lui aussi fait naître des espoirs, apporte des sentiments de confiance envers les dirigeants, instaure une sécurité certaine qui repose sur des faits précis à l'actif du Conseil d'Etat. Nous ne saurions entrer dans des détails, citer des cas particuliers. Par ailleurs, nous ne voudrions pas pécher par ingratitude à l'égard des anciens dont les mérites sont incontestables. Et puis, il ne faut pas oublier que le Grand Conseil a également donné le ton. Dans cet ordre d'idées, la dernière (et la première) session, au mois de février, a revêtu le caractère d'un test, au reste fort réussi.

Nous n'engagerons pas de polémiques pour savoir qui mène les affaires. Le Grand Conseil ou le Conseil d'Etat. L'un agit en tant qu'organe législatif, l'autre exécute. Mais l'agent d'exécution n'est pas sans influencer grandement sur l'activité du législateur. La pratique nous le prouve. Si on perçoit une évolution dans les méthodes, dans les attitudes, dans les événements, nous ne devons pas hésiter à la porter au crédit du Conseil d'Etat. Que ce dernier se réfère au « tempo » donné par le Grand Conseil est non moins incontestable.

Un petit fait, significatif de ce vent nouveau, n'est pas passé inaperçu pendant la dernière session. Au cours d'une séance qui se prolongeait au-delà des heures habituelles, on discutait des recours en grâce. Tous les députés occupaient leur place et suivaient avec un intérêt évident les débats. Pas ou peu de bancs vides, pas de discussions dans les couloirs, pas d'apéritifs dans les pintes. On faisait son devoir de député! Si, pour des questions relativement mineures, les représentants du peuple s'efforcent de ne pas quitter la salle des délibérations — mieux de participer aux discussions — on peut tenir

Lors des championnats suisses de ski nordique qui eurent lieu à Einsiedeln, une épreuve fut réservée à des personnalités et à d'anciens champions. Elle vit la participation d'une centaine de « concurrents ». On sait que M. Roger Bonvin, Président de la Confédération, prit le départ. Fribourg était dignement représenté par M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat.

M. Pierre Dreyer, lors de la réception qui fut organisée en son honneur à Villars-sur-Glâne.



pour assuré qu'ils apporteront une attention plus grande encore aux problèmes dont les solutions se trouvent souvent entre leurs mains. Rappelons-nous que la séance constitutive devint une simple formalité parce que l'esprit de collaboration présida à toutes les prises de contact nécessaires à la formation des commissions.

A peine entré en fonction, le nouveau Conseil d'Etat modernise ses méthodes de travail, rationalise la tâche de ses proches collaborateurs, souffle la poussière qui recouvrait certains documents et envisage les réformes nécessaires pour donner à l'appareil administratif toute son efficacité. Cela va de contrôles sévères au regroupement de postes. Regroupements demandés et souhaités depuis longtemps!

La première manifestation, à notre avis déterminante pour la suite de l'activité du Gouvernement et pour l'avenir du canton, fut l'annonce d'un programme financier sur lequel nous reviendrons en temps opportun. Nous saurons, nous Fribourgeois, où nous en sommes et où nous allons! Première conclusion du contribuable: on saura pour quoi et pour qui on paie! A la fin du mois dernier, un communiqué du Conseil d'Etat annonçait la suppression de six arrondissements de l'Etat civil. Encore un témoignage de ce vent nouveau qui apporte un air frais... Du même coup, le Gouvernement a donné tort à ceux qui pensaient qu'il ne songeait qu'à ses agents... électoraux. Non! Le Conseil d'Etat vient d'apporter une nouvelle preuve qu'il se préoccupe avant tout — et beaucoup plus qu'on l'a prétendu à certains moments — du bien véritable du canton. En cela, le nouveau suit l'ancien et reste fidèle au sens de l'honnêteté.

Parce que vent nouveau ne signifie pas oubli de tout un passé. La tiédeur du printemps qui succède aux morsures de la bise d'hiver modifie les couleurs et modèle à sa façon la nature qui revit. Mais elle ne s'attaque pas aux structures, elle ne nivelle pas les chaînes de montagnes et ne comble pas les vallées. C'est dans le cadre de ce qui existe que s'opèrent les rajeunissements durables!

Fribourg-Illustré — Reflets fribourgeois

Edition, impression :

Imprimerie Fagnière S. A.
Route de la Glâne, 35
1700 Fribourg Tél. (037) 2 75 75

Rédaction, administration :

Pierre Charrière, 1630 Bulle
Place du Cheval Blanc, 7
Tél. (029) 2 73 27

Régie des annonces :

Annonces Suisse S. A. ASSA
Pérolles 8 1700 Fribourg
Tél. (027) 2 51 35 - 2 54 35

Abonnements :

Suisse : Fr. 10.70 par an.
Etranger : Fr. 13.70 par an.
Compte de chèques postaux 17-2851

Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

Je souscris un abonnement à «Fribourg-Illustré»
jusqu'à la fin de l'année

au prix de **Fr. 10.70**
montant qui sera payé

* par bulletin de versement
* par remboursement
(* Biffer ce qui ne convient pas)

Nom:

Prénom:

Profession:

Localité:

Rue et N°:

A découper et à retourner à

FRIBOURG-ILLUSTRÉ, P. Charrière

Pl. du Cheval-Blanc 7, Bulle

Tél. (029) 2 73 27 C. c. p. 17 - 2851

TALISMALT VILLARS



De g. à d.: Roland Dougoud, François Maradan, Bernard Rime préparent leur déjeuner près de Matitingon dans le nord Dahomey — Photo: R. Dougoud, F. Maradan

Par les températures de 8° à 63° au soleil et avec une humidité relative de 95% durant deux mois, Talismalt Villars et café soluble ont gardé constamment la même fraîcheur.

Un Talismalt au sortir de la tente c'est une réserve de forces pour toute une journée

Les membres de l'Expédition Ouest Afrique: Rime-Maradan-Dougoud

DE
Villars

REFLETS AFRICAINS II

En exclusivité pour le « Fribourg-Illustré »

Texte et photos

Roland Dougoud - François Maradan
(voir le « Fribourg-Illustré » de janvier)

Abidjan, le 11 février 1967

Après trois semaines de brousse et deux jours de repos à Abidjan, notre voyage va bientôt toucher à sa fin. Trois semaines de brousse, c'est un complexe d'imprévu, d'enthousiasme et de découragement, qui fournirait matière à nombres de récits pour petits enfants... et pour les autres. Nous allons nous promener quelque peu dans ce labyrinthe, en espérant que les moustiques et les épineux ne vous gêneront pas trop. Evidemment, le papier est bien incapable de vous faire voyager, mais nous comptons sur votre imagination pour vous faire participer à nos découvertes. Pour notre part, nous sommes comblés. Nous voulions des animaux sauvages, nous en avons trouvé « en pagaye » et, tout au long du parcours, nous avons été en contact permanent avec les indigènes, nous plus ceux d'Abidjan ou d'Accra qui nous ressemblent trop, mais avec les broussards, qui se fient de notre civilisation et ne cessent d'étonner par leurs coutumes...

Préparatifs de départ

Il a fallu consacrer trois jours à Abidjan pour préparer nos bagages. En brousse, chacun ne compte que sur soi. L'indispensable ne se trouve que dans les grands centres, éloignés parfois de plus de 400 km les uns des autres.

Bernard RIME, fribourgeois d'Abidjan, avec qui nous avons vécu ces 21 jours de brousse, avait déjà travaillé longuement à un équipement très ingénieux de sa voiture. En plus des nombreuses modifications techniques portées à la carrosserie et au moteur — sa Peugeot 404 était devenue un véritable tout-terrain — il avait mis au point une installation qui permettait de filmer aussi bien depuis l'intérieur que depuis le toit du véhicule. Il s'agissait d'une sorte de plate-forme, placée sur le siège avant, qui servait de fixation pour les trépieds de caméras, pouvait supporter deux personnes pour la prise de vues photographiques et faisait office de table de

Après toute une matinée de tournage sur le toit de la 404, où la température monte jusqu'à 63°, une Beaugard est hautement appréciée.



Une extraordinaire masse en mouvement: un troupeau de buffles nous coupe la route! Ici dans la réserve de la Pandjari au Dahomey.

euisine. Grâce à cette petite charpente, notre tâche fut de beaucoup simplifiée dans les réserves de faune.

En plus de nos effets personnels et du matériel photo, nous avons dû emporter toute la nourriture nécessaire. Notre constitution physique ne supportant guère les

aliments indigènes où les épices sont à l'honneur, nous avons adopté matin et soir la cuisine italienne et américaine (12 kg de pâtes et 30 kg de conserves!).

Le problème essentiel était celui de notre approvisionnement en boisson. Il était indispensable d'avoir continuellement une réserve minimum de 30 l. d'eau filtrée. Toutefois, même celle-ci pouvant être porteuse de microbes, la boisson idéale pour l'Afrique reste la bière. Les dirigeants de la brasserie Beaugard y avaient pensé et nous avaient fait parvenir à Abidjan un important stock de bière en boîtes. D'autre part, la maison Villars avait mis à notre disposition café et talismalt. Nous avions plaisir, au sortir de la tente, de prendre une boisson chaude, puisque le matin la température est voisine de dix degrés (pendant la journée, elle peut s'élever à 45° à l'ombre).

Avec la nourriture, les boissons et le matériel technique et personnel, la voiture était bien chargée. Ce n'est qu'après de nombreux essais que nous avons réussi à « caser » les quelques 315 kg de bagages! De quoi effrayer plus d'un mécanicien.

La piste

Les routes goudronnées ne sont pas fréquentes en Afrique de l'Ouest. Après 265 km de goudron, nous avons trouvé les pistes. De grands rubans de sable rouge, rectilignes pour la plupart, qui offrent au conducteur de voiture tous les handieaps possibles. A juste titre, la piste est appelée tôle ondulée. Il est donc nécessaire de rouler à une vitesse de 80-100 km/h. pour éviter une trépidation insupportable du véhicule. D'autre part, les trous, nombreux et difficilement visibles, mettent à dure épreuve les amortisseurs de l'auto. Après 5350 km, la « 404 » avait l'aile bien basse!

Autre difficulté, la tôle ondulée est recouverte de sable fin, ce qui la rend aussi dangereuse que les routes suisses en hiver et ne facilite pas croisements et dépasse-

ments. De la poussière, on en avale, on en respire, on en toussé et on en crache...

La signalisation, fantaisiste par endroit, inconnue bien souvent, n'aidait en aucune façon notre ami Bernard, dont les talents de chauffeur se sont révélés dignes des pilotes sahariens... Les signaux, s'ils existent, se trouvent en général à l'endroit des mauvais passages; nous en avons même rencontrés après le danger...

Les réserves totales de faune

Lors de notre déplacement, nous avons eu la chance de visiter dans l'ordre, les réserves du W au Niger, de l'Arly en Haute-Volta, de la Pendjari au Dahomey et celle de Mole Gane au Ghana. De ces quatre réserves, celle de l'Arly est incontestablement la plus intéressante à tous points de vue. Le campement de l'Arly est



La tente, qui nous a été gentiment mise à disposition par Favre Sports, est montée ici en pleine réserve de faune de l'Arly, sur la rive gauche de la Pandjari.

Les Lobis

Après avoir visité des villages gourous, sénoufos, gourounsis, mossis et gourmantchis, nous sommes arrivés dans les tribus lobies. Elles vivent à la frontière de la Côte d'Ivoire et de la Haute-Volta. Le Lobi a la réputation d'être le plus rude, le plus rébarbatif à la civilisation des Africains d'Ouest. Réputation bien fondée puisque le crime y est courant et que, voici un mois, des touristes se sont fait démolir leur voiture pendant qu'ils photographiaient un village sans permission. Il est donc très difficile de pénétrer leur communauté. Ce n'est qu'après nombre de « cadeaux », de sourires amicaux que nous pouvons contacter le chef du village. Si nous parvenons à attirer sa sympathie, en lui montrant que nous sommes conscients de son rang, la partie est gagnée.



Quelle heure est-il ?

Il se fait alors honneur de nous montrer les trésors artistiques de sa propriété et de nous offrir le bol de vin de palme traditionnel que nous ne pouvons refuser malgré les conséquences désastreuses qu'il produit sur notre organisme...

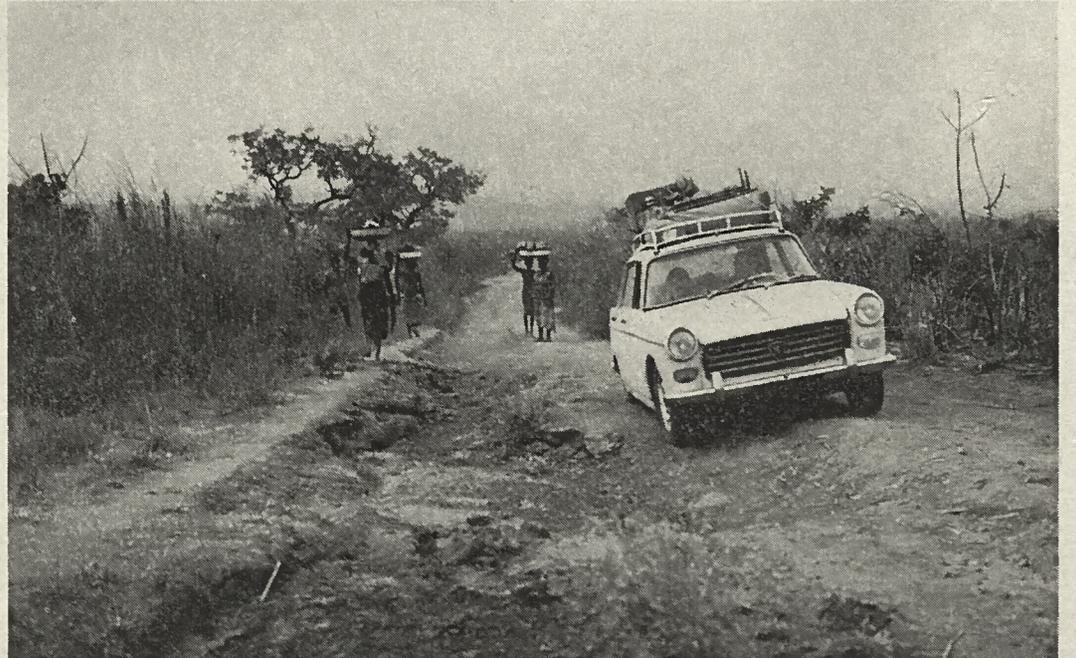
C'est ainsi que nous avons pu filmer des cérémonies de funérailles et de nombreuses séquences quotidiennes de la vie d'une agglomération.

Le Lobi vit de chasse. Que ce soit en forêt ou au bord de la piste, nous n'avons rencontré aucun homme sans ses armes. Seules les femmes cultivent un peu de manioc et de mil pour la préparation des alcools. On prétend que les Lobis auraient été les derniers cannibales d'Afrique... Leurs dents, qu'ils liment en pointes, auraient alors leur signification et rappelleraient une coutume qu'ils ont l'air de regretter. Nous avons quitté les Lobis un peu précipitamment...

La brousse

La brousse, c'est la fierté de tous ceux qui y ont vécu quelques temps; cela inclue toute la vie africaine, une existence rude, à l'échelle de celle de nos montagnards. Dès que l'on quitte une ville, que l'on ne voit plus le béton, les grands magasins et les néons, on est en brousse. Il ne faut alors plus compter se laver fréquemment ni dormir dans des draps... propres. On se sent un peu perdu, à la merci d'une panne quelconque, des humeurs indigènes. Mais nous pouvons oublier sans crainte un protocole parfois exaspérant et se moquer du ridicule de certains de nos principes. On ne peut plus se retrancher derrière les barreaux d'un prestige social. Et l'habitude est vite prise...

Cette piste nous conduit à la frontière Togo-Ghana, elle est actuellement dans un état épouvantable. A cet endroit, il ne passe un véhicule qu'une à deux fois par mois. Par contre, l'on y fait d'agréables rencontres.



un véritable petit village. Le restaurant est entouré de petites huttes de chaume où l'on a pu passer la nuit. Les pistes sont excellentes et les animaux de toutes sortes très nombreux. On peut y voir: hippopotames, cobs de Buffon, bubols, cobas, lions, hypotraques, singes, buffles, « éléphants », etc. Toutefois, la réserve n'est pas un jardin zoologique. Pour y voir la faune, il faut beaucoup la parcourir. Les meilleurs instants de la journée sont le matin de 4 h. 30 à 10 h. et le soir, à partir de 16 h. Il nous est arrivé de passer une journée entière en pleine réserve sans apercevoir un animal. Après 45 jours d'expédition et 6000 km de parcours, nous n'avons pas encore rencontré l'éléphant...

L'on se fait facilement une idée fautive de la faune africaine. Actuellement, et depuis longtemps déjà, les animaux sont triés pour être mangés par l'indigène ou simplement tués « sportivement ». Ceci n'arrange guère le chasseur d'images. A ce rythme-là, il ne va bientôt rester qu'un seul endroit en Afrique où l'on trouvera le fauve à coup sûr, ce sera le superbe parc national du Kenya. Malheureusement, le milliardaire américain y est aussi courant que le lion!

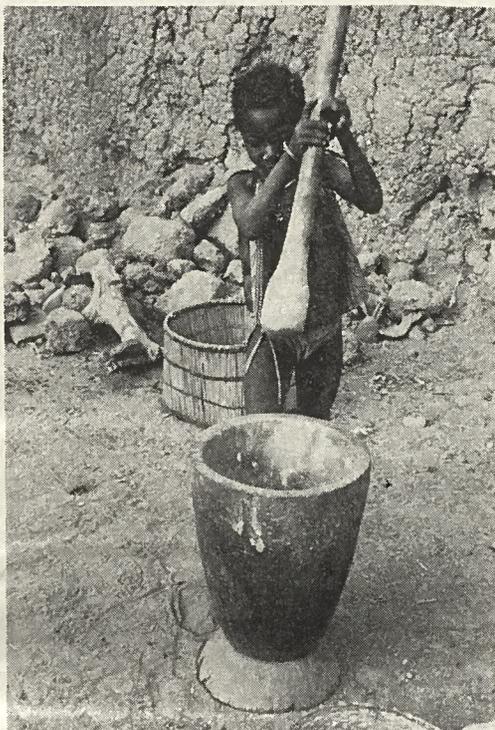
Afrique plus amère...

En traversant cinq pays, nous avons eu l'occasion d'observer et de conclure. De conclure trop rapidement peut-être.

En Côte d'Ivoire, le pays le plus évolué d'Afrique d'Ouest, le passage des Français est visible. Mais l'extension économique a pris depuis 1960 une voie qui nous paraît singulière... Certains centres industriels, tel que Yamoussoukro, lieu de naissance du président de la République de Côte d'Ivoire, ont spécialement attiré notre attention.

Félix Houphouët Boigny veut faire de son village natal une ville pilote au centre du pays. Il est très étonnant de voir, au milieu des villages de cases, se dessiner de gigantesques avenues, en terre battue pour l'instant, mais déjà jalonées de milliers de lampadaires. Sur cet énorme chantier, à notre grande surprise, l'on ne trouve aucune machine, aucun ouvrier, aucun dépôt de matériaux. Les travaux sont interrompus depuis plusieurs mois faute d'argent.

De tels tableaux se rencontrent assez fréquemment en Afrique Occidentale. Dans tous les pays parcourus, la même réflexion: les Français sont partis trop tôt. Les gouvernements semblent parfois



Une toute jeune pileuse de mil.

soucieux de concentrer leurs fonds à quelques cités luxueuses, coups d'éclat au milieu d'une pauvreté tout aussi visible. En Haute-Volta, tout a été mis en œuvre pour embellir Ouagadougou, la capitale. Mais le reste du pays est négligé. Simple comparaison, une famille moyenne voltaïque dispose de 1 fr. 30 suisse par jour (74 CFA). Le pays souffre particulièrement cette année, car la saison des pluies n'a pas été rentable. Les paysans sont contraints de manger les semences prévues pour cette année. De par sa géographie, la Haute-Volta est le pays le moins favorisé de l'Afrique occidentale. Les véritables cultures se trouvent dans les environs de Ouagadougou, seules régions irriguées. Le reste du pays est semi-désertique. Sans un aménagement artificiel de pompage d'eau, l'ensemble de ces contrées restera zone inculte.

Nous quittons la Haute-Volta pour entrer au Dahomey et au Togo. Nous sommes frappés par l'état primitif des gens. C'est ici que l'on rencontre pour la première fois des populations entièrement dévêtues (route de Porga-Tangueta-Boukoubé). Mais en parallèle, nous rencontrons une équipe de prospecteurs de mines. Sous la conduite d'un géologue français, quelque 30 Dahoméens sont chargés, par le gouvernement de Cotonou, de découvrir le fer, le cuivre et l'or du pays. Ce gouvernement est, paraît-il, convaincu de la richesse de son territoire. Ce n'est pas l'avis du géologue français, qui travaille au Dahomey depuis 3 ans. Il déclare qu'il est impossible, scientifiquement parlant, que le pays possède de telles fortunes. Le pays entier a été survolé dans l'espoir de découvrir un minerai quelconque... Une fois de plus, les capitaux européens restent à fond perdu.

Nous avons traversé le Ghana assez précipitamment. Un seul fait nous a touché. Au sein d'une brousse pauvre et retirée, nous avons découvert un campement luxueux, avec piscine et bar climatisé. De tels spectacles, alors que nous venions de quitter les mendiants, ne nous laissent pas songeurs.

Vous dire combien les pays parcourus sont pauvres est chose facile, vous en convaincre et vous en donner une idée exacte, c'est différent. En ne faisant que parcourir ces pays, c'est surtout le luxe cotoyant la misère qui nous a choqué. Et de ce luxe, les gouvernements paraissent désireux. Il règne une sorte de compétition entre Abidjan et Accra, Niamey et Ouagadougou, Legos et Cotonou. Nous n'avons jamais eu de sympathie pour les colonialistes... Mais il est évident que ces pays ne sont pas prêts à être seuls, que les administrateurs et les têtes financières ne sont pas encore aptes à gouverner. Les capitaux énormes que la France avance à l'Afrique occidentale ne servent qu'à la laisser végéter ou à freiner sa dégradation.

Ces quelques généralités peuvent paraître gratuites et trop pessimistes; mais elles ont l'avantage d'être traitées ni par des politiciens, ni par des économistes. Nous essayons de traduire les sentiments les plus spontanés.

Roland Dougoud
François Maradan



A Kabou, petit village à la frontière du Togo-Ghana, les cases des jeunes mariées sont minutieusement décorées par leurs parents, en guise de cadeau.



Cette entrée de case dans le même village est remarquablement gravée, puis peinte. Le seuil, est quant à lui, incrusté de coquillages.



A Bendjeli, village à la frontière Togo-Ghana, le mil est broyé sur des pierres creuses comme autrefois.



En attendant la saison des cultures (avril-octobre-novembre); les femmes Lobies de la région de Gaoua pêchent dans les « mariguos », sortes d'étangs aux eaux stagnantes et boueuses. A une heure précise de la journée, elles obtiennent la permission de pénétrer dans l'eau. C'est alors que débute une véritable compétition.

Le confort commence par le sol...

Tapis de fond
Revêtements de sols...

... par la maison
spécialisée:

tapisol

... un sol entièrement recouvert d'un tapis ... merveilleux, chaud et tellement pratique

la maison TAPISOL installe tous tapis de mur à mur à des conditions particulièrement favorables:

- plus de mille coloris différents
- plus de cent qualités au choix
- devis et conseils sans engagement

TAPISOL MARCEL CLÉMENT, PÉROLLES 34, 1700 FRIBOURG TÉL. 234 45

HORLOGERIE · BIJOUTERIE
Builliard

BULLE · Rue de Vevey · Tél. 284 60

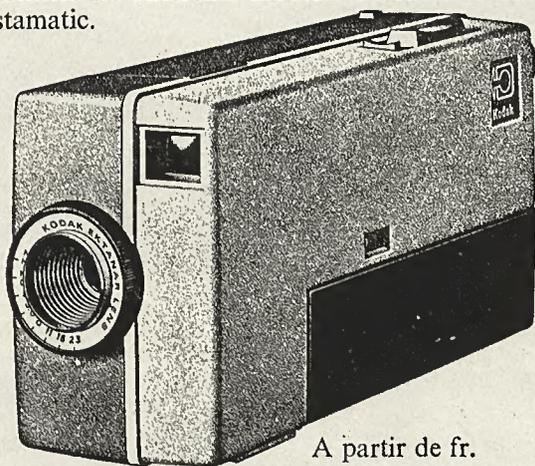
VENTE — RÉPARATIONS

Pour votre sortie de Pâques

équipez-vous de:

La caméra Kodak Instamatic à la portée de chacun

La charge est un jeu d'enfant avec le chargeur Kodapak. La mise au point n'existe pas ou pour ainsi dire pas (suivant le modèle). Il suffit d'appuyer sur le déclencheur pour filmer sur 15 m de pellicule sans interruption. L'image du film Kodak Super 8 est 50% plus grande. Les couleurs en sont plus lumineuses, la netteté accrue. Nous vous présenterons volontiers les différents modèles de caméras Kodak Instamatic.



A partir de fr.

| | |
|------------|--|
| Modèle M 2 | Fr. 177.— |
| Modèle M 4 | Fr. 259.— |
| Modèle M 5 | Fr. 390.— avec zoom |
| Modèle M 6 | Fr. 540.— avec zoom et poignée escamotable |

Projecteur avec enfilage automatique du film jusqu'à la bobine réceptrice dès Fr. 298.—

Tous ces modèles sont livrables du stock chez le spécialiste qui vous conseille mieux.

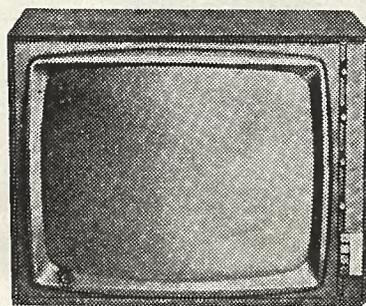
PHOTO - CINE - PROJECTION

Hans Schmid
& Fils

Pérolles 24 FRIBOURG Tél. 25181



De la joie toute l'année
avec **PHILIPS**



Téléviseur 5 normes, grand écran,
automatique, SUISSE - FRANCE

en location

Fr. 30.— par mois

+ 7.50 assurance réparations

Service rapide dans toute la Suisse romande

Qualité Garantie Service

Ed. Delay

Yvonand
Tél. (024) 5 16 13

Yverdon
8, rue du Lac

Cité Moncor

A louer, pour dates à convenir

SUPERBES APPARTEMENTS

de 2½, 3½ et 4½ pièces, ainsi que studios, dernier confort. Situation tranquille et très ensoleillée. Centre commercial et école enfantine sur place. Prix de location avantageux. Parking souterrain pour voitures.

Pour tous renseignements s'adresser à

Weck-Aeby & Cie S.A., av. de la Gare 23, 1701 Fribourg.
Tél. (037) 2 63 41.

Gérances Foncières S. A., bd de Pérolles 30, 1700 Fribourg.
Tél. (037) 2 54 41.

Régie de Fribourg S. A., Pérolles 5a, 1700 Fribourg.
Tél. (037) 2 55 18.

EXPOSITION PERMANENTE

Tous les jours de 9 à 21 h

35 modèles de tentes
Prairie Lamont Raclet Gifaco

ainsi que tout matériel de camping
3 places dès 135 fr. — 5 places 240 fr.
Belle familiale 5 à 6 places,
2 chambres + Living-room dès 680 fr.

10 modèles de BATEAUX en stock.
Remorques de camping.

Reprise - Occasion

Emplacement gratuit pour garer votre caravane

Facilités de paiement

30 modèles de caravanes
Regina Caravelair Astral

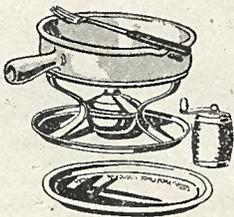
Les plus jolies, les mieux agencées, les plus solides
des caravanes françaises.

Double calorifugeage, verres securit

Les meilleures et les plus avantageuses
des caravanes anglaises :

4 places dès 5350 fr. complètement équipée
5 à 6 places dès 6300 fr.

Mobil Home 3 pièces avec chauffage
livrée sur place dès 9400 fr.



Tous les
USTENSILES
pour une bonne fondue
GRAND CHOIX
PRIX AVANTAGEUX

Bregger, Zwimpfer & C^{ie} S.A.

FRIBOURG

Place du Tilleul 145

Pour les menus de fête ou de chaque jour:
les produits de qualité **AS**
arrosés d'un vin **L'ÉCHANSON**,
le tout couronné d'un **CAFÉ ARABE**,
AS ou **VICO**

EIGENMANN & KELLER S.A., FRIBOURG GIVISIEZ



Steaks d'agneau Nelson

Faire rôtir à l'huile, d'un côté seulement, 4 tranches d'agneau. Les disposer ensuite dans un plat à gratin généreusement beurré, le côté rôti en dessous. Garnir le dessus d'une préparation faite d'un oignon haché fin, de 100 g. de jambon cru haché fin, de 2 jaunes d'œufs, de 2 cuillerées de crème et de quelques gouttes de sauce Worcester. Saupoudrer ensuite d'une bonne quantité de fromage râpé, parsemer de flocons de beurre et faire gratiner pendant une quinzaine de minutes à four chaud.

Chaque mercredi dès 18 heures

Rendez-vous
des **FRIBOURGEOIS** et **FRIBOURGEOISES**
à Berne au

Tea-Room « MAXIM » Café, Bar

Aarberggasse 12 (près du Waisenhausplatz) + Metro-Parking
Stamm libre — Ambiance joyeuse

DÉCORATION DE TABLE
ARRANGEMENT DE FLEURS

H. Perler

70, Rue de Lausanne FRIBOURG Tél. 23317



L'ÉCHANSON S.A., ☎ (021) 75 17 17, ROLLE



COUVERTS
BREGGER, ZWIMPFER
& C^{ie} S.A.

FRIBOURG
Place du Tilleul Tél. 25251

Les dépenses faites pour développer le

TOURISME

sont rentables pour un canton



studio 32

E. Jaccoud, Fribourg

Pérolles 32

Tél. (037) 20915

INSTRUMENTS — DISQUES — PIANOS

Le spécialiste de la guitare



Nous avons essayé pour vous

LA RENAULT 16

«Grand Luxe»

par Paul Blancpain

Au cours des quelques 200 kilomètres effectués sur cette voiture, nous avons eu l'occasion de nous émerveiller plus d'une fois. Mais présentons tout d'abord cette voiture, depuis bientôt deux ans sur le marché. Elle fait partie de la catégorie moyenne avec une cylindrée de 1470 cc. et présente, pour un prix inférieur à 10 000 francs, un ensemble pratique, confortable et sûr, rarement atteint. La Renault 16 est particulière surtout par sa ligne; si celle-ci est très élégante vue de l'avant, elle choque un peu si on la regarde de derrière, mais on s'y est déjà bien habitué. En tous cas cet ensemble fonctionnel aura l'avantage de ne pas se démoder trop rapidement, à l'instar d'autres marques qui retouchent fréquemment la ligne de leurs modèles.

Les principales caractéristiques sont la traction avant, le circuit de refroidissement scellé où l'on ne rajoute plus d'eau, le dessous du châssis qui est carrossé (pas de danger de détérioration dans les mauvais chemins), les grandes surfaces vitrées offrant une excellente visibilité, le confort exceptionnel et les différentes possibilités de transformation intérieure pour différents usages.

Après une prise de contact très facile, nous avons la possibilité d'essayer cette voiture en circuit fermé, à Lignières. Le comportement très neutre est agréable, le freinage efficace. Cette voiture a été, dans la conception de sa suspension, étudiée pour l'équipement en pneumatiques à carcasse radiale. Avec de tels pneus et le poids de l'ensemble boîte-moteur à l'avant, la direction n'entraîne pas trop de fatigue des bras qui pourrait particulièrement se faire sentir sur de longs parcours à routes sinueuses. Tout est agrément de conduite, en particulier le confort de la suspension et des sièges. Après un parcours ininterrompu de 200 km, on sort de la voiture sans la moindre sensation de fatigue. Le moteur est remarquablement silencieux et, malgré sa faible puissance, les performances sont remarquables. L'architecture intérieure de la voiture est réussie et, si le tableau de bord des premiers modèles était critiqué pour son esthétique, celui des nouveaux modèles ne souffre d'aucune critique. La consommation moyenne de l'essai a été de 10,8 litres de super aux 100 km pour une moyenne horaire d'environ 76 km/h. Compte tenu du trafic, du parcours sinueux et de la conduite rapide (surtout en circuit) cette consommation est faible. En conduite normale la consommation n'excède pas 8,5 litres au 100 km.

MOTEUR: silencieux et souple. Sous le capot, on trouve également la roue de secours. Les parties mécaniques sont facilement accessibles en dépit de la position en arrière de l'essieu avant.

BOÎTE DE VITESSES: à 4 rapports tous synchronisés. Le levier est au volant du fait de la position de la boîte en avant de l'essieu. L'étagement des vitesses est bien étudié et la commande aisée.

ÉQUIPEMENT: L'équipement du tableau de bord est très acceptable pour une voiture de cette catégorie. Le réglage du chauffage, très progressif et la distribution de l'air chaud ou froid est à relever. Autre accessoire très pratique: le vide-poche central à fermeture.

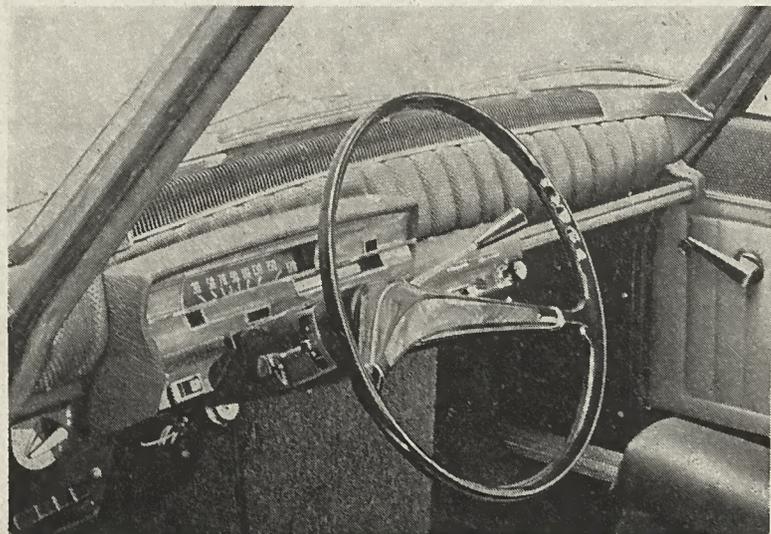
CONFORT: C'est là, avec les différentes possibilités de transformation intérieure, une grande qualité de la Renault 16 Grand Luxe. Les sièges, de série en tissus, sont très confortables et maintiennent parfaitement le conducteur ou les passagers.

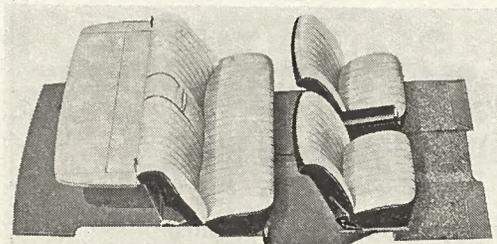
La position de conduite est parfaite. L'habitacle très silencieux. Les différentes transformations intérieures possibles (photos de la page ci-contre) permettent le transport de marchandises en quantité considérable. Une personne effectue facilement et rapidement toutes les manœuvres nécessaires. A retenir particulièrement la position «Raylle» où un passager peut être parfaitement étendu pendant la marche du véhicule, sans avoir la tête trop bas, ce qui amènerait le mal de mer; et la position «transport d'enfants»: en avançant totalement le siège arrière contre ceux de devant, on peut coucher un enfant sur le siège arrière sans qu'il risque de tomber sur le plancher.

SÉCURITÉ: La Renault 16 est sûre à plusieurs points de vue. Premièrement sécurité de conduite par un comportement neutre et facile, un freinage efficace à grande vitesse; par contre, à faible allure, les freins à disques ont tendance à répondre difficilement et il faut vraiment appuyer très fort sur la pédale.

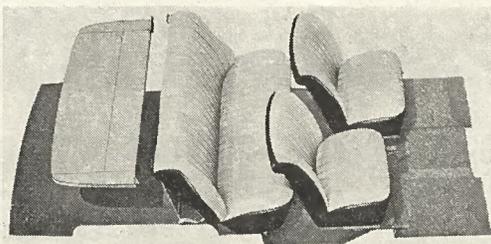
En cas de collision, l'habitacle a été étudié pour se déformer le moins possible, alors que l'avant et l'arrière, plus fragiles, se déformeront plus vite, donc absorberont mieux le choc. Le tableau de bord est bien capitonné. Le volant de direction est également dépourvu de moyeu apparent.

CONCLUSION: Pour un prix de moins de Fr. 10 000.— l'acheteur d'une Renault 16 entre en possession d'une voiture spacieuse, très confortable, très sûre et surtout très pratique. C'est là, à part quelques petits défauts, de bien grandes qualités alliées au fait que sa voiture ne risquera pas de se démoder trop tôt.

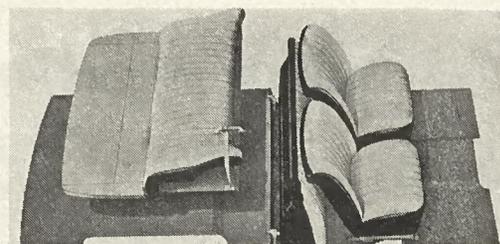




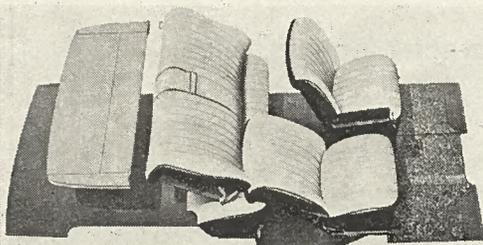
Utilisation normale: le coffre à bagages, largement accessible par la 5^e porte, offre un volume de 346 dm³, déjà exceptionnel pour une voiture de cette catégorie. Cependant, l'essentiel de l'espace intérieur est consacré aux passagers qui profitent alors pleinement du confort « surdimensionné », au large et à l'aise, de la Renault 16.



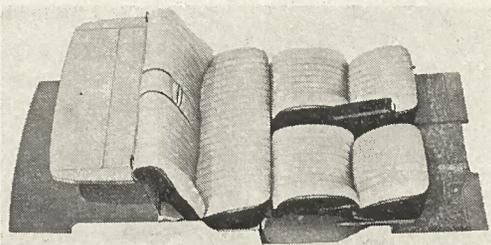
Il vous suffit de reculer complètement le siège du passager avant pour que son dossier vienne toucher la banquette arrière. C'est la position que vous adopterez si vous devez voyager avec un bébé; il se trouvera alors aussi confortablement couché sur la banquette arrière que dans un berceau.



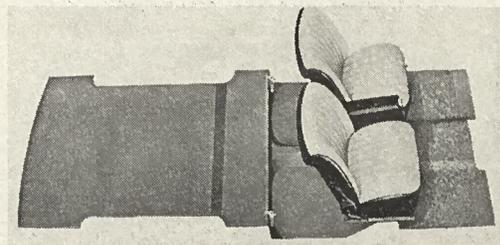
Désirez-vous encore plus de place à l'arrière? Il suffit de faire basculer le siège arrière contre les dossiers des fauteuils avant, de suspendre son dossier en position horizontale par les sangles spéciales; voyez comme c'est astucieux! Les sangles s'accrochent aux poignées de maintien situées au-dessus des portes arrière... et vous dégagerez alors un volume utilisable de 750 dm³.



Formule « rallye »: le dossier de la banquette arrière vient se placer en prolongement du dossier du siège avant, incliné à 45° environ: vous disposez alors d'un véritable fauteuil de « relaxe totale ». Ainsi dans les très longues étapes à 2 conducteurs, chacun peut, à tour de rôle, éliminer sa fatigue en attendant son tour au volant.



La Renault 16 « Grand Luxe » grâce aux dossiers inclinables de ses sièges avant, vous offre encore deux possibilités complémentaires d'aménagement: une formule « couchettes »: les dossiers basculent jusqu'à l'horizontale et forment deux couchettes très confortables.



Enfin, formule limite, si vous voulez transporter quelque chose de très, très encombrant ou faire un petit déménagement, vous pouvez ôter complètement la banquette arrière et le dossier. Votre Renault 16 se trouve alors transformée en un véritable break et peut vous offrir 1200 dm³ de volume de chargement.

Caractéristiques de la Renault 16:

MOTEUR: Bloc moteur en aluminium — cylindrée 1470 cm³ — 4 cylindres en ligne — 4 temps — alésage 76 mm — course 81 mm — vilebrequin 5 paliers — soupapes en tête — refroidissement en circuit hermétique et ventilateur électrique automatique — carburateur inversé — filtre à air sec — batterie 12 volts — graissage sous pression — carter 4 litres d'huile — puissance 63 ch SAE à 5000 tr/mn (55 ch DIN) — couple maximum SAE 10,80 m/kg à 2800 tr/mn.
PUISSANCE FISCALE: 7,49 CV.

TRANSMISSION: roues avant motrices — embrayage monodisque à diaphragme — 4 joints de cardan homocinétiques. Boîte de vitesse à quatre rapports synchronisés.

CHASSIS-SUSPENSION: Châssis plate-forme. Roues indépendantes — barres de torsion longitudinales à l'avant et transversales à l'arrière — amortisseurs télescopiques avant et arrière — barres stabilisatrices avant et arrière.

FREINS: Freins hydrauliques à disque à l'avant, à tambour à l'arrière.

DIRECTION: Direction à crémaillère — Rayon de braquage: 5 m. env.

PNEUMATIQUES: 145 × 355 ou 5,95 × 14 à carcasse radiale.

PERFORMANCES: Vitesses maximum: 145 km/h. chrono. environ.

Rapports théoriques vitesses/régimes de rotation:

à 5000 tr/mn. en 1^{re} vit. 38 km/h.

2^e vit. 62 km/h.

3^e vit. 94 km/h.

4^e vit. 139 km/h.

1 km départ arrêté: 37,7 secondes.

DIMENSIONS: Longueur hors-tout 4,23 m. — Largeur hors-tout 1,65 m.

— hauteur à vide 1,45 m. — empattement 2,68 m. — voie avant

1,34 m. — voie arrière 1,29 m. — garde au sol à pleine charge 11,5 cm.

CARROSSERIE: en tôle d'acier — structure de sécurité.

POIDS EN ORDRE DE MARCHÉ: 980 kg — à l'avant 550 kg et à l'arrière 430 kg.

CONSOMMATION: entre 8 et 11 litres au 100 km.

sur autoroute à 115 km/h. de moyenne: 9,9 l. env.

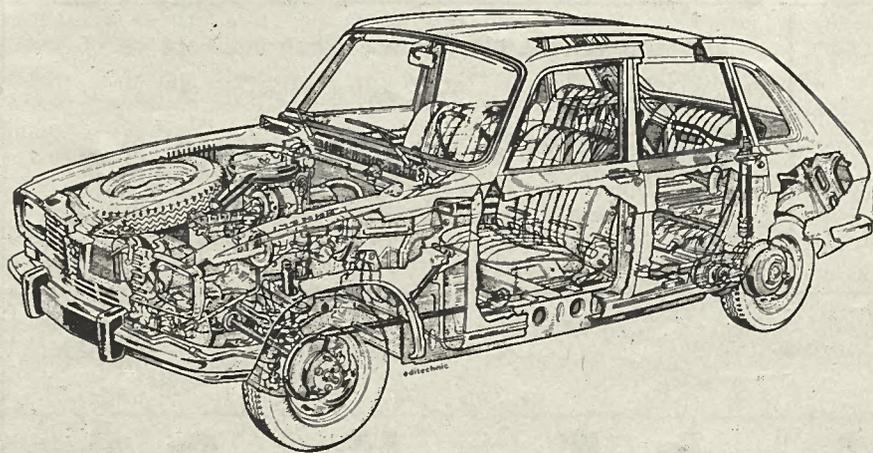
sur autoroute à 130 km/h. de moyenne: 10,8 l. env.

en utilisation normale sur route: 8 l./8,7 l. env.

PRIX: Renault 16 de Luxe: Fr. 8990.—

Renault 16 Grand Luxe: Fr. 9790.— (supl. pour simili Fr. 75.—)

(la Renault 16 Grand Luxe a en plus: sièges couchettes, accoudoirs AV et AR, vide-poche central fermable, allume cigare, encadrements vitres chromés, etc.).



RÉSUMÉ DE L'ESSAI:

Essai effectué par temps beau et sec. Routes assez encombrées. Conduite rapide et fréquents changements de vitesse.

Kilomètres effectués au total: 213

sur la route: 185 sur circuit: 28

Occupants: 2

Équipement pneumatique: pneus Michelin X gonflés à la pression indiquée par le constructeur.

Moyenne générale approximative de l'essai routier: 76 km/h.

Consommation moyenne pour 100 km. durant l'essai: 10,8 litres de super.

Garage Georges Gauthier 6, rue de Locarno 1700 Fribourg

Tél. 037 2 27 77

Garage Jean Schouwey S.A.

La Tour-de-Trême Tél. (029) 2 85 25

Le Mouret Tél. (037) 33 13 33

Garage F. Stulz, Romont

Tél. 037/52 21 25

Garage L. Robert, Cugy

037/61 40 37

Garage J. Corpataux, Giffers

037/38 11 76

Garage G. Berset, Prez-vers-Noréaz

037/ 4 22 50

Principales Maisons ayant collaboré à la construction et à l'aménagement des nouveaux bâtiments du Service cantonal des automobiles à Fribourg

SOCCO S. A., Fribourg

Société commerciale pour la construction S. A.
MM. Stalder et Chassot, architectes
Av. de Beaumont 4 — Tél. (037) 2 93 43

CHARLES JAQUET, Fribourg

Ingénieur civil dipl. EPF SIA

PIERRE PICOT, Lausanne

Bureau technique — Ingénieur conseil
Chauffage et ventilation
Av. Tivoli 58

ÉTANCHÉITÉ S. A., Fribourg

Tivoli 5

MONTAGEBAU S. A., 1023 Crissier

Fourniture et pose de la toiture et des murs
Façades en béton cellulaire SIPOREX

HENRI SPICHER S. A., Fribourg

Ferblantier — Appareilleur
Installations sanitaires
Industrie 11 — Tél. (037) 2 34 21

SCHAEFFER S. A., Fribourg

Installation de chauffage central avec production d'eau
chaude — Installation de ventilation
Criblet 13

ÉLECTRICITÉ P. SCHOENENWEID S. A., Fribourg

Installations électriques à courant fort
Rue de Lausanne 44 — Tél. (037) 2 16 60

HUCO S. A., Munchwilten (TG)

Fourniture de la lustrerie

D. PAPAUX & Cie S. A., Treyvaux

Fabrique de fenêtres — Eléments de façades préfabriqués
Fenêtres courantes, pivotantes, bois-métal
Tél. (037) 33 14 95

DORSA S. A., Matran

Entreprise de menuiserie

ANDRÉ CHABLAIS, Fribourg

Menuiserie — Agencement

MAURICE POCHON S. A., Fribourg

Vitrierie — Miroiterie
Vitrages isolants, agencements sécurisés profilé et vitrierie
Av. du Midi 3-5

GEORGES GUMY, FRIBOURG

Paysagiste
Palatina — Tél. (037) 2 46 91/2 89 78

ENTREPRISE ANDRÉ GANTNER, Fribourg

Pose de papiers peints
Vignettaz 75

GASTON DURUZ S. A., Fribourg

Ferblanterie - appareillage - couverture
Route des Arsenaux 13

ÉTABLISSEMENTS TECHNIQUES S. A., Fribourg

Installations électriques générales
Avenue de la Gare 5 — Tél. (037) 2 72 72.

Fabrique de meubles GEORGES BISE S. A., Fribourg

Grand-Rue et Pont-Zaehringen — Tél. 2 33 59.

COMMERCE DE FER FRIBOURGEOIS, Fribourg

Rue de Lausanne — Tél. 2 44 61.

ENTREPRISE BOURGKNECHT ET FILS, Fribourg

Maîtrise fédérale
Travaux de peinture
Route-Neuve 16

JOINTEX S. A., Fribourg

Entreprise spécialisée de joints pour le bâtiment et le
génie civil.
Revêtements de sols — Traitements de façades — Location
d'échafaudages
Pérolles 4 — Tél. (037) 2 26 17

SOLESA S. A. (Succ. F. Aebischer), 1700 Fribourg

Linos — Tapis — Plastiques
Rue St-Pierre 18 — Tél. (037) 9 28 12

ENTREPRISES ÉLECTRIQUES FRIBOURGEOISES

Installations électriques en tous genres
Appareils électriques des meilleures marques

A. BERNASCONI S. A., 1700 Fribourg

Entreprise de peinture-papier-peint
Spécialités: Granomax — Granosit et plastique en tous
genres.
Avenue Tivoli 5 — Tél. 2 78 28

NOTZ & Co, 2501 Bienne

Machines, outils pneumatiques
et compresseurs «Atlas Copco»

FRITZ HIRSCHI, Berne, Nydeggestalden 36

Transporteurs mécaniques

GOTTFRIED BUHLER, 3172 Niederwangen

Fabrique à Chevrières (FR)
Accessoires pour les abris PA — Ventilation artificielle

A + R. WIEDEMAR, Berne, Neuengasse 24

Installation des guichets

SAMIT S. A., 1204 Genève

Rayonnages métalliques automontables, ni vis, ni boulons.
Place de la Fusterie 2 — Tél. (022) 24 73 97

ERNST SCHÄREN, Berne

Plafonds suspendus
Effingerstrasse 16 — Tél. (031) 25 15 33

TEMPERIT S. A., Genève

Verre Securit
Bureau de vente pour la Suisse romande:
Pl. des Eaux-Vives 6 — Tél. (022) 36 65 60

F. RUSCONI

Carrelage et revêtement S. A.

Tél. 2 33 04

FRIBOURG, route des Daillettes 19

Maison spécialisée

Mosaïque de marbre et ponsage Poli-briant

Les installations électriques à courant fort
sont une réalisation de

Electricité P. Schœnenweid S.A.

Rue de Lausanne 44

Fribourg

Tél. (037) 2 16 60

Tous vos imprimés soignés en
typographie, comme en offset,
sont effectués par l'imprimeur
de FRIBOURG-ILLUSTRÉ

Imprimerie Fragnière S.A.

FRIBOURG

Route de la Glâne 35

Téléphone 2 75 75

Le service cantonal des automobiles a inauguré ses nouveaux bâtiments



Le nouveau bâtiment du Service cantonal des automobiles. Au premier plan, la halle de contrôle des véhicules et, à l'arrière-plan, le bâtiment administratif. On remarquera le vaste parking, indispensable aux abords d'un tel service.

Ouverts au public le 19 décembre de l'année dernière, les nouveaux bâtiments du service cantonal des automobiles ont été officiellement inaugurés le jeudi 25 février dernier, en présence notamment de MM. Georges Ducotterd et Arnold Wæber, conseillers d'Etat, François Mauron et Robert Pilloud, respectivement président et vice-président du Grand Conseil, Alphonse Roggo, ancien directeur de la Police, Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg, et des représentants des associations intéressées. Il appartient à M. Paul Genoud, conseiller d'Etat, successeur de M. Roggo à la tête du département de Police, de présider cette cérémonie. Il rendit hommage à M. Roggo, le père de cette réalisation, ainsi qu'à M. Théodore Ayer, ancien directeur des finances. Et il exprima sa satisfaction à l'égard de M. Fernand Thorin, chef du service des automobiles, et de ses collaborateurs. Puis, M. Roger Aeby, architecte cantonal, dans un exposé technique fort intéressant, rappela les principales étapes de cette réalisation et fit l'éloge de tous ceux qui y ont participé: MM. Stalder et Chassot, architectes de la Maison Socco S. A., Charles Jaquet, ingénieur, ainsi que les nombreux maîtres d'état, artisans et ouvriers. Enfin, sous l'obligeante conduite de M. Thorin, ce fut la visite commentée des lieux.

Le complexe, très moderne et surtout fonctionnel dans tous ses détails, plaît d'emblée, grâce à ses proportions harmonieuses et au bon goût qui a présidé à son aménagement. Il comprend un bâtiment administratif et une halle de contrôle des véhicules, reliés entre eux par un élément de liaison et entourés d'une part d'un vaste parking de 120 places et d'autre part d'un circuit d'essai des véhicules, circuit qui permet de rendre à la tranquillité certains quartiers résidentiels de Fribourg, où moniteurs d'auto-école et experts ne cessent d'entraîner leurs élèves dans des manœuvres pas toujours silencieuses.

C'est par la halle de contrôle des véhicules que la visite des lieux débuta. Elle est équipée de trois pistes d'essai et de trois fosses de contrôle, dont deux sont exclusivement destinées aux automobiles, alors que la troisième peut être utilisée aussi bien pour les voitures que pour les poids lourds. Si les trois fosses sont dotées de l'appareil indispensable pour soulever les véhicules, la troisième piste seulement est munie d'un freinomètre universel à rouleaux et d'un appareil pour contrôler la géométrie des roues, tous deux étant combinés pour voitures et camions. Enfin, un dernier appareil est en place pour le contrôle de l'intensité de l'éclairage.

(Suite page 17)

Gottfried Bühler

3172 Niederwangen

Accessoires pour les abris PA
Ventilation artificielle
Fabrique à Chevrières

LINOS

TAPIS

PLASTICS

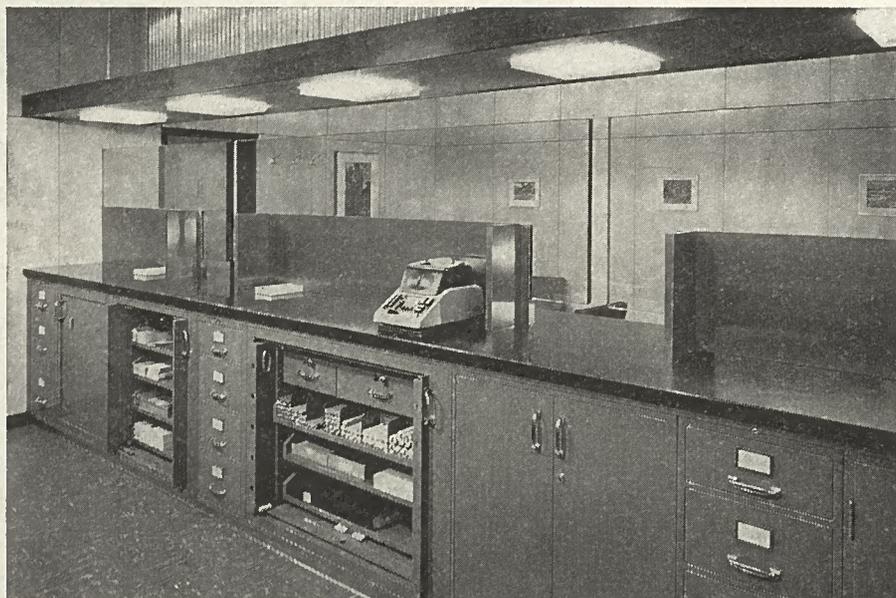
SOLESA S. A.

(Succ. F. AEBISCHER)

Rue St-Pierre 18

1700 Fribourg

Tél. (037) 9 28 12



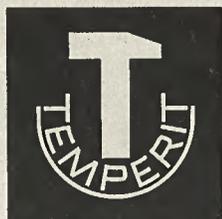
Installations pour guichets
Meubles de bureaux en acier
Coffres-forts / Classeurs

Installation des guichets dans le
nouveau bâtiment du Service can-
tonal des automobiles à Fribourg

A + R WIEDEMAR / BERNE

Fabrique de coffres-forts et de meubles en acier
Neuengasse 24 / 3000 BERNE / Tél. 031 22 35 94

TEMPERIT



ENTRÉES:

INSTALLATIONS
EN GLACES TREMPÉES

8340 HINWIL (ZU) TÉL. 051 78 12 12



Effingerstrasse 16

Plafonds suspendus en panneaux acoustiques PAVATEX
et en métal

VACANCES - VOYAGES

AVEC L'AGENCE TOURISMA

P. CHARRIÈRE, Place du Cheval-Blanc 7, BULLE — Tél. 029 2 73 27

| Avion | tout compris | | |
|---------------------------------|--------------|-----|-----------|
| Côte Adriatique | 8 jours | dès | Fr. 275.— |
| | 15 jours | dès | 375.— |
| Palma de Majorque | 15 jours | dès | 395.— |
| Costa Brava | 15 jours | dès | 295.— |
| Plages de Yougoslavie | 15 jours | dès | 395.— |
| Israël - Terre Sainte | 15 jours | dès | 995.— |

| Train | | | |
|------------------------------------|----------|-----|-------|
| Plages de l'Adriatique | 7 jours | dès | 159.— |
| | 14 jours | dès | 225.— |
| Plages de la Méditerranée (Italie) | 7 jours | dès | 190.— |
| | 14 jours | dès | 302.— |
| Vienne | 7 jours | dès | 381.— |

| Autocar | | | |
|---|----------|-----|-------|
| Paris-Versailles | 4 jours | dès | 235.— |
| Paris-Normandie | 6 jours | dès | 390.— |
| Châteaux de la Loire-Touraine | 4 jours | dès | 270.— |
| Côte d'Azur | 4 jours | dès | 240.— |
| Amsterdam-Bruxelles | 4 jours | dès | 280.— |
| Munich - Châteaux royaux | 4 jours | dès | 235.— |
| Cures de boue et de bains | 13 jours | dès | 405.— |

| Croisière: train-bateau | tout compris | | |
|----------------------------------|--------------|-----|-------|
| Israël et Terre Sainte | 16 jours | dès | 855.— |
| Autour de l'Italie | 9 jours | dès | 647.— |
| En Méditerranée | 8 jours | dès | 587.— |
| Hollande Rhénanie | 9 jours | dès | 775.— |

et 1000 autres projets!

A découper et à adresser à
Agence de voyages TOURISMA, P. Charrière, Place du Cheval-Blanc 7, 1630 BULLE .

| | | |
|---|----------|------|
| Nom | Prénom | |
| Adresse | Localité | Tél. |
| prie l'Agence de voyages Tourisma de lui soumettre une offre: | | |
| But du voyage: | | |
| Durée: | | |
| Date de départ: | | |
| Nombre de participants: | | |

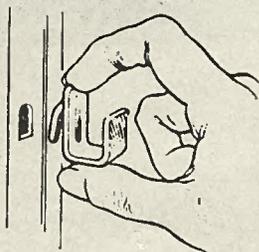
SIMA

Suisse

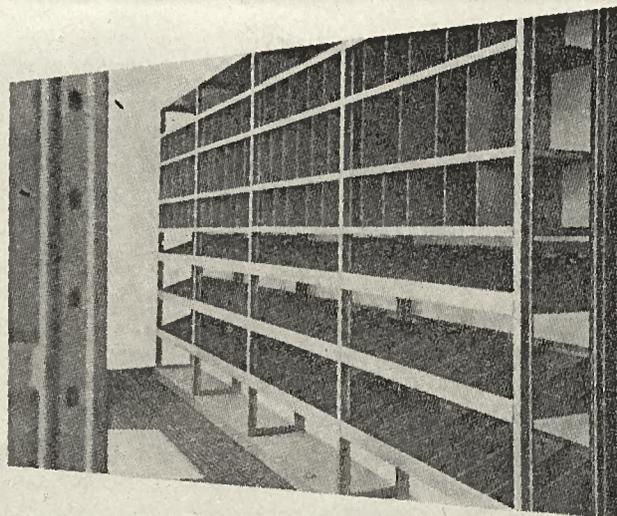


RAYONNAGES MÉTALLIQUES AUTOMONTABLES

*ni vis
ni boulons*

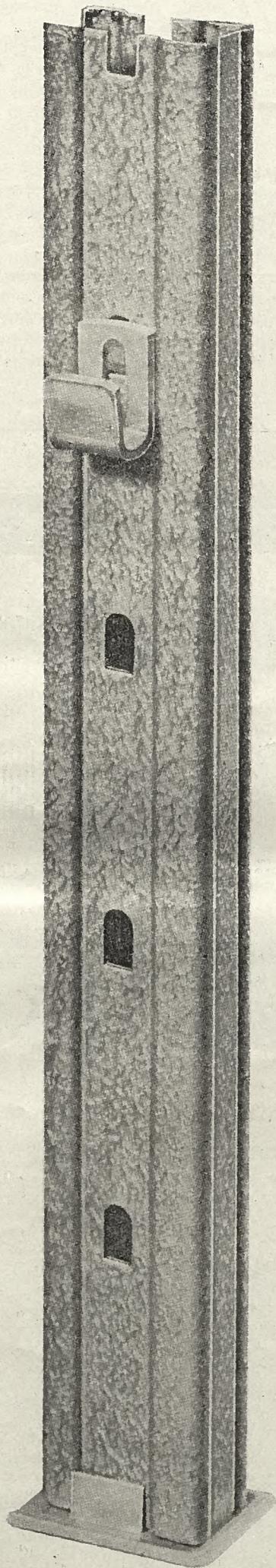


un simple crochet



A tout problème une solution SIMA

Ni vis, ni boulons - Le miracle d'un simple « Crochet ». Son système rapide de montage et démontage en fait le rayonnage toujours adapté à vos besoins. Peinture martelée : vert - bleu - gris - cuivre



SAMIT S.A. GENÈVE

Place de la Fusterie 2 Tél. 022 24 73 97

Devis - Etudes et plans sans engagement

TACCHINI SA

Entreprise de bâtiments
Maçonnerie et béton armé

FRIBOURG

Route de Beaumont 4

S A T E G

Routes et génie civil
Asphaltage de places

FRIBOURG



Jointex SA

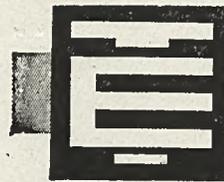
Fribourg - Pérolles 4 Tél. 037 2 26 17

Entreprise spécialisée de joints pour le bâtiment
et le génie civil — Revêtements de sols —
Traitement de façades — Location d'échafaudage

DORSA SA

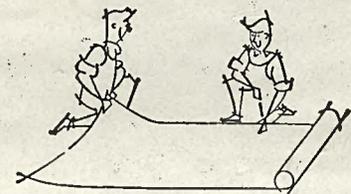
ENTREPRISE DE MENUISERIE

1753 MATRAN



ÉTANCHEITÉ S A

Toitures
Étanchéité
Eternit
Asphaltage
Isolation
Chapes



Tél. 2.81.21 Tivoli, 5 FRIBOURG



FABRIQUE DE FENÊTRES
D. Papaux & Cie SA
TREYVAUX (FRIBOURG)

FENÊTRES COURANTES

sur mesures ou normalisées S.V. - D.V. - V.D.V. - guillotine,
coulissantes, accordéon, etc.

FENÊTRES PIVOTANTES

sur axe horizontal ou vertical, avec store à lamelles, entre verres
ou extérieur avec verre isolant, modèle bois et aluminium.

FENÊTRES BOIS-MÉTAL

avec vantaux ouvrant latéralement, vitrerie verre isolant ou
simple.

ÉLÉMENTS DE FAÇADES PRÉFABRIQUÉS

toutes possibilités d'exécution. Tél. 037 33 14 95

Henri Spicher SA

Installations
sanitaires

FRIBOURG



a exécuté les installations de

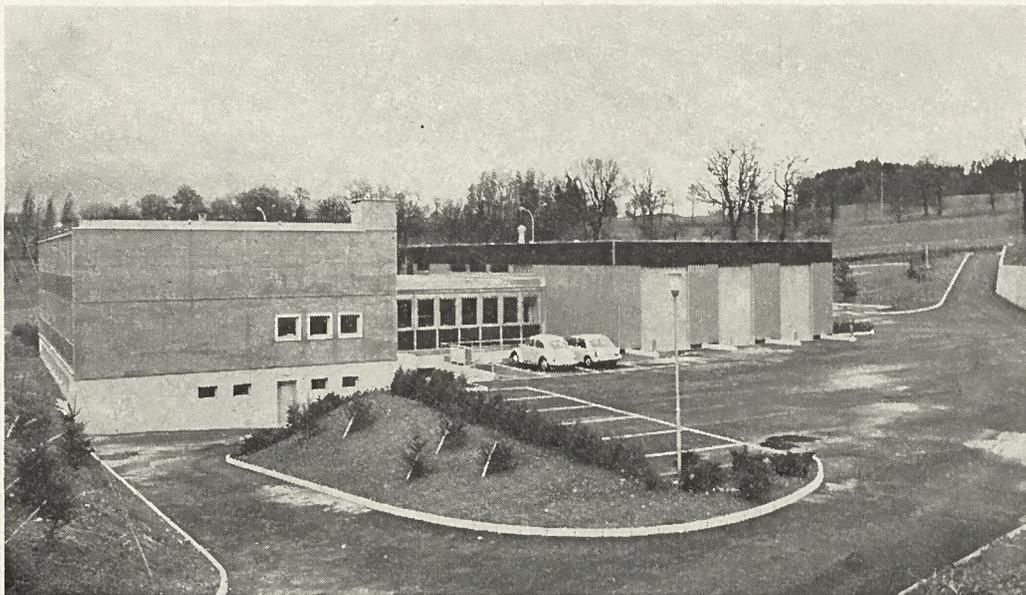
**CHAUFFAGE CENTRAL
ET VENTILATION**

Cette dernière en collaboration avec la
Maison P. WIRZ, Lausanne

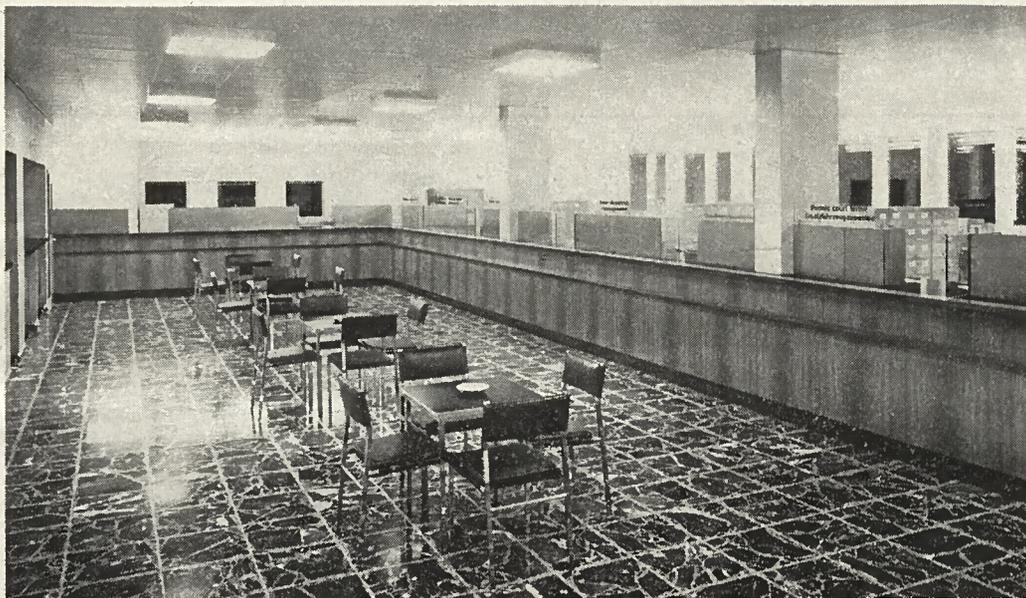
L'élément de liaison abrite, à l'entresol deux salles de théorie et un hall d'attente pour le public et, au rez-de-chaussée, le secrétariat et les bureaux des experts qui sont ainsi en communication directe aussi bien avec la halle de contrôle que le bâtiment administratif.

Hall de réception du public, salles d'examen, administration, direction, archives et locaux de service se partagent les 5200 m³ et les trois étages — rez-de-chaussée, sous-sol, et premier étage — du bâtiment administratif. Une utilisation rationnelle des parois et des baies vitrées confère une unité remarquable à toutes les installations. C'est une vraie maison de verre qui a été édifiée. Le contrôle interne est ainsi grandement facilité et le « client » n'a pas l'impression désagréable d'être perdu dans le dédale des bureaux et de se tromper chaque fois de guichet.

Ce résultat fonctionnel de l'ensemble, comme aussi le fait que tous les travaux ont pu être menés à chef dans le délai extraordi-

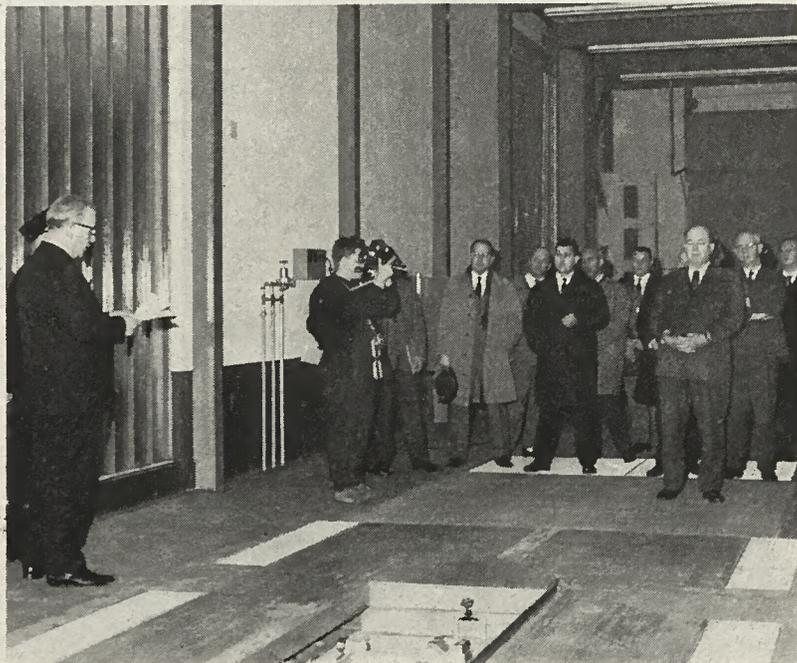


L'arrière du bâtiment et, au premier plan, le circuit d'essai qui peut s'équiper de chicanes mobiles et où les candidats au permis effectuent désormais leurs manœuvres avant de circuler en ville et en campagne.



Le hall de réception du public à l'intérieur du bâtiment administratif.

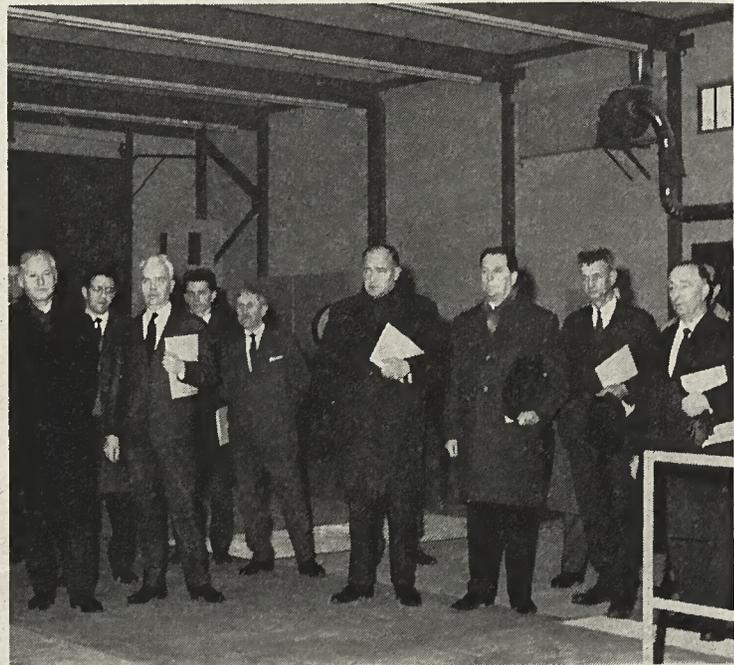
Lors de la cérémonie d'inauguration, M. Paul Genoud, conseiller d'Etat, directeur de la Police, salua les nombreuses personnalités présentes, puis fit un historique succinct du Service cantonal des automobiles. On reconnaît au premier plan des invités M. Roger Aeby, architecte cantonal et M. Stalder, architecte de Socco S. A. à qui fut confié cette réalisation. On reconnaît également M. Alphonse Roggo, conseiller aux Etats et ancien directeur de la Police.



naire de neuf mois sont le résultat d'expériences additionnées et d'une planification rationnelle des opérations. Tout a été prévu: des possibilités d'extension d'abord, en largeur et en hauteur, la disposition fonctionnelle des lieux et l'agrément des usagers. Ainsi, une buvette permet aux professeurs de conduite de savourer un café ou un sandwich pendant que leurs élèves sont dans les mains des experts. L'agréable s'est même ajouté à l'utile. Les murs s'ornent de tableaux évoquant les ancêtres de l'automobilisme et une grande photo montre la première automobile qui circula à Fribourg, celle de feu Paul Blancpain, brasseur. Depuis ce temps là, quel chemin parcouru!

Il est intéressant en effet de savoir que Fribourg possède relativement plus de véhicules par tête d'habitant que Neuchâtel, Soleure et le Valais. Les statistiques font état de 52 866 véhicules dans le canton, dont 26 505 voitures automobiles légères — soit

Ci-dessous: de gauche à droite, MM. Georges Dueoller, vice-président du gouvernement, Charles Jaquet, ingénieur et député, Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg, puis, plus à droite, MM. Robert Pilloud et François Mauron, respectivement vice-président et président du Grand Conseil, Gabriel Kolly, député, et Gustave Roulin, président de la commission d'économie publique.



Ferblanterie - Appareillage
Couverture

Gaston Duruz S.A.

Maîtrise fédérale

a exécuté les travaux
de ferblanterie

Route des Arsenaux 13 Fribourg

Installations électriques en tous genres
Appareils électriques des meilleures marques
Renseignements et devis sans engagement

Entreprises Electriques Fribourgeoises

Parcs, jardins Créations et entretiens

Georges GUMY

Paysagiste

Palatinat Fribourg

Téléphone (037) 2 46 91 / 2 89 78

Peinture
Pose de papiers peints

Entreprise André Gantner

Vignettaz 75 Fribourg

Les installations de téléphone, sonnerie, signaux lumineux, horloges
électriques, électro-accoustiques, ont été exécutées par



Entreprise de peinture
Papiers peints

Spécialités : Granomax, Granosit et
plastiques en tous genres

A. BERNASCONI S.A.

Avenue Tivoli 5 Fribourg
Téléphone (037) 2 78 28

L'entreprise

BOURGKNECHT ET FILS

Maîtrise fédérale

a exécuté les travaux
de peinture

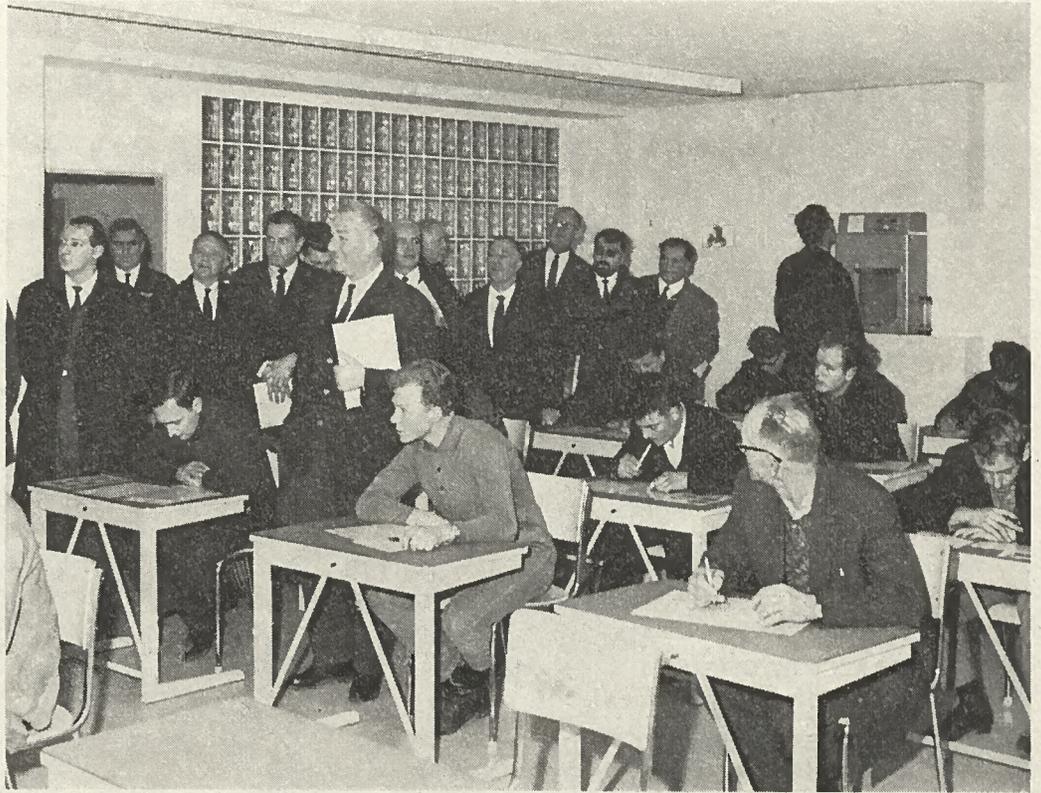
Route-Neuve 16

Fribourg

une augmentation de 3200 unités ou de 6,5 %, taux supérieur à la moyenne suisse qui se situe à 5 %. Si, précédemment, Fribourg avait un certain retard dans ce domaine, le déchet est aujourd'hui largement compensé.

Mais cet accroissement du trafic ne va pas sans un développement des tâches incombant au service des automobiles. Celui-ci était incontestablement à l'étroit et insuffisamment équipé dans ses anciens locaux. S'il ne comptait qu'un secrétaire en 1904, il utilise aujourd'hui 29 fonctionnaires, qui travaillent sous la compétente direction de M. Fernand Thorin et de son adjoint M. Gaston Blanc. Ce service dut procéder l'an dernier à 14 790 expertises de véhicules en vue de leur immatriculation, soit 1183 de plus qu'en 1965, et à 12 756 (+ 794) examens de conducteurs.

Cette cérémonie officielle d'inauguration avait été préparée dans un esprit de stricte économie. Il n'y eut aucun banquet. Les invités apprécierent néanmoins, au terme de la visite, le contenu de quelques bouteilles sorties des caves de l'Etat. Le président du Grand Conseil, M. François Mauron, en profita pour complimenter tous les réalisateurs de cette œuvre, qui est une belle réalisation de notre canton.



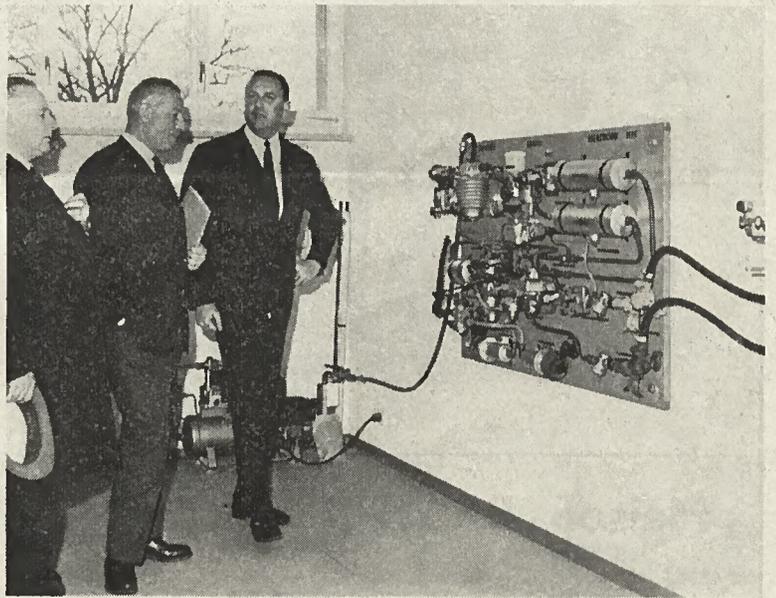
Ce jour-là, dans l'une des salles d'examen, les candidats au permis furent quelques instants distraits par l'arrivée des nombreux invités.

Photos: L. Hilber, Fribourg et P. Charrière, Bulle



La salle de conférence.

Le service est également rationalisé. Il dispose notamment de machines électroniques — notre photo — dont l'utilisation est coordonnée à l'activité du centre électronique.



Conduisant les visiteurs, M. Fernand Thorin, chef du Service cantonal des automobiles, expose ici l'utilité de ce tableau représentant le fonctionnement d'un moteur et se trouvant dans l'une des salles d'examen.





SOCIÉTÉ COMMERCIALE POUR LA CONSTRUCTION S.A.
BUREAUX TECHNIQUES DE CONSTRUCTEURS-PROMOTEURS

ORGANISATION CONSEIL POUR LA PROMOTION DE LA CONSTRUCTION
ÉTUDES ET RÉALISATIONS DE TOUTES OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES

FRIBOURG
LAUSANNE
GENÈVE

Principales Maisons ayant collaboré à l'aménagement du MARCHÉ-COLLIARD à CHATEL-ST-DENIS et principaux fournisseurs

CASIMIR CHILLIER, Châtel-St-Denis
Architecte

PIERRE BRASEY, Fribourg
Ingénieur civil dipl. E.P.F.

XAVIER CHILLIER, Châtel-St-Denis
Entreprise de construction — Les Misets

USEGO, Lausanne
Bureau technique

ENTREPRISES ÉLECTRIQUES FRIBOURGEOISES
Installations électriques

CHARLES TACHE & FILS, Châtel-St-Denis
Ferblanterie — Les Granges

PAUL MEYER, Châtel-St-Denis
Installations sanitaires et chauffages centraux

IRÉNÉE ROBIN, Châtel-St-Denis
Peinture et plâtrerie

BECHIR ET KUNKLER, 1016 Lausanne
Agencements — Chemin de la Meunière
Installations complètes de magasins, hôtels, restaurants et
boucheries.

G. BAVAREL, Fribourg
Vente des caisses enregistreuses NATIONAL

ÉTABLISSEMENTS JULES BLANC S. A., Bulle
Grande Gruyère, liqueur de marque
Eaux de vie, liqueurs

TEDESCHI FRÈRES S. A., Lausanne
Vins en gros

ALEX MARTIN S. A., 1700 Fribourg
Tabacs en gros

FLORIDOR S. A., Avenches
Fabrique moderne de biscuits
Clef d'Or 450 g. — Choc-Neige 90 g.
Mélange Bouquet 190 g.

Société Anonyme ci-devant **ANGLO-SWISS BISCUIT Co**
Winterthur
M. Albert Cavin, représentant, Payerne

USEGO, Lausanne
Centrale de distribution de Bussigny

L'ÉCHANSON S. A., Rolle
Vins de marque

BISCUITS D'AVENCHES

Maison BECHIR & KUNKLER

Agencements

Spécialistes installations complètes de magasin, hôtel, restaurant et
boucherie.

1016 LAUSANNE Chemin de la Meunière Tél. (021) 24 01 70

Irénée Robin

Plâtrerie — Peinture

Plafond suspendu

Châtel-St-Denis

**Entreprises
Électriques
Fribourgeoises**

Installations électriques



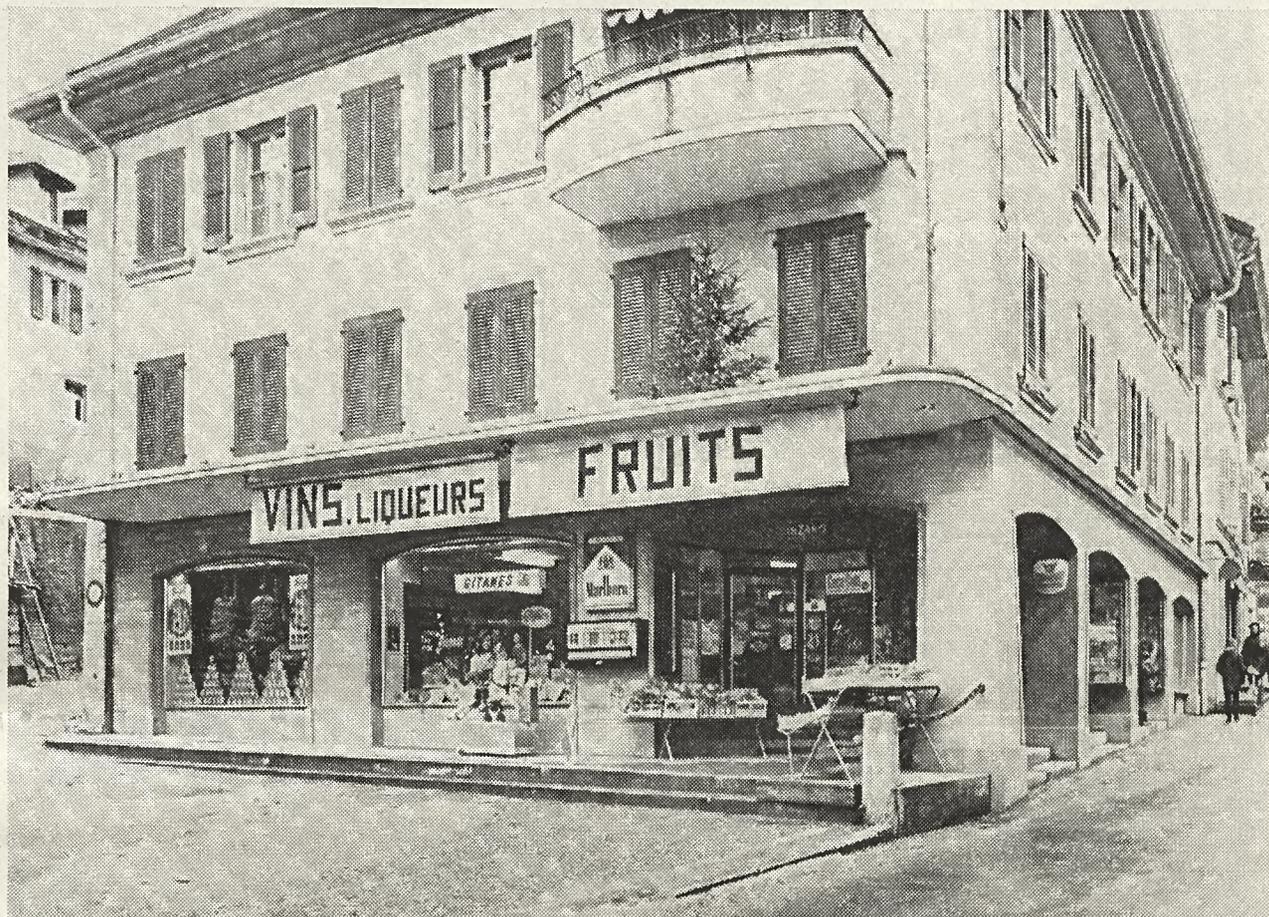
mieux qu'un nom... un renom!

MARGE
MC OLLIARD

Le nouveau Marché Colliard à Châtel-St-Denis

Une réalisation adaptée aux conditions actuelles

Si le volume des vitrines a, lui aussi, été considérablement agrandi sur la façade avant, l'on a cependant veillé jalousement à ne rien enlever au caractère de l'immeuble, avec ses arcades accueillantes permettant de considérer tout à loisir une série d'étalages et d'étudier ainsi diverses offres spéciales sans avoir à se soucier de la pluie et des intempéries



C'est dans le contexte d'un essor général de Châtel-St-Denis que se place l'ouverture du nouveau Marché Colliard. Son inauguration officielle revêt un certain faste, car elle coïncidait avec une transmission de pouvoirs de père en fils, M. Gaston Colliard ayant décidé de confier désormais la conduite de l'entreprise familiale à son fils Michel, qui représente la troisième génération.

La transformation de cet important commerce châtelois apporte une preuve nouvelle qu'en dépit de tout, le commerce privé entend maintenir sa raison d'être. Due avant tout à l'initiative privée, cette splendide réalisation fut guidée et conseillée par USEGO à laquelle MM. Colliard, père et fils, sont affiliés de longue date. C'est la raison pour laquelle en toute amitié, M. Maurice Bonard, parlant au nom d'USEGO, accepta de présider cette cérémonie d'inauguration. Il s'acquitta de sa tâche avec beaucoup d'entregent, ne manquant pas d'adresser des félicitations méritées à MM. Colliard pour leur esprit dynamique et leur réel désir de toujours mieux servir la clientèle.

Il faut en effet convenir que les habitudes d'achat, les goûts et les exigences du consommateur, se sont considérablement modifiés au cours de ces dernières décennies. Autant d'éléments qui ont incité MM. Colliard à procéder à la transformation de leur magasin.

La surface du local de vente a été presque doublée. De 90 m², elle a été étendue à 165 m². La place ainsi gagnée a permis l'installation d'un agencement fondé sur la formule idéale du « libre-service avec conseils à la clientèle ».

L'étude d'une réalisation de cette importance n'est certes pas chose aisée. Il importe en effet de concilier l'aspect agréable à l'œil et les contingences techniques conditionnées par les nouvelles méthodes marchandes. Ces deux éléments ont été magistralement fondus en un tout harmonieux par les soins du Service technique d'USEGO. Qu'il s'agisse de la conception d'ensemble, ou du choix de chaque élément particulier, tout a été mis en œuvre afin de créer une ambiance gaie, vivante et de bon goût. On a parfaitement réussi à satisfaire aux exigences pratiques du libre-service sans rien sacrifier ni à l'aspect

esthétique ni à la chaleur de l'accueil et à l'agrément des contacts humains.

Quant à l'assortiment, est-il besoin de souligner qu'il est extrêmement étendu et complet. Après s'être muni d'un chariot ou d'un panier métallique, la cliente côtoie d'abord une lignée d'étagères réservées aux articles de toilette les plus divers. A sa gauche, de grandes gondoles abritent différents groupes de produits d'alimentation générale. Au terme de ce premier couloir, un vaste département de vins, liqueurs et spiritueux s'étend sur près de huit mètres de longueur. Dans un angle, deux stands particulièrement appétissants ont été aménagés: la charcuterie et le fromage à la coupe. Quelques pas encore et la cliente arrive devant le rayon des cafés. Une place d'honneur est naturellement réservée aux fameux cafés USEGO. Mais M. Gaston Colliard est lui-même un spécialiste en la matière et il tient à torréfier personnellement ses propres mélanges de café qui lui ont valu une clientèle fidèle. Un petit arrêt devant une grande vitrine frigorifique réglée à la température idéale pour les produits laitiers et les boissons, un autre au département des fruits et légumes et nous avons ainsi réalisé presque un tour complet. Mais les couloirs centraux nous réservent d'autres tentations encore: profusion de chocolats et biscuits, vaste choix de confitures, miel et conserves de fruits. Riz, pâtes, potages et conserves de légumes et poissons nous amènent vers un grand congélateur qui offre à la clientèle de quoi composer les menus et les desserts les plus variés. Un département « souvenirs » s'imposait dans cette localité à vocation touristique. Il a trouvé sa place dans un pavillon évoquant les nombreux chalets des alentours. Cet élément rustique est parfaitement intégré dans l'ensemble. Il suffit de passer ensuite à l'une des deux caisses de sortie munies d'un rendement automatique et nous voici dehors, à quelques pas seulement de la grande place de parc qui peut accueillir quelque 150 voitures.

On conçoit qu'un magasin de cette envergure, doublé d'un important service de livraisons aux pensionnats, instituts et autres gros consommateurs, nécessite une organisation et des locaux annexes



La femme moderne aime trouver dans un seul et même local les principaux groupes de produits dont elle a besoin pour son alimentation courante. Elle souhaite également que ces produits soient exposés à sa vue de façon à pouvoir effectuer librement son choix, en disposant de suffisamment de place pour circuler d'un rayon à l'autre. Autant d'éléments que l'on retrouve au Marché Colliard.

considérables. Une transformation partielle de l'immeuble a permis de créer un équipement adéquat.

Au sous-sol, on a creusé dans le roc pour agrandir les caves. De plain-pied avec le magasin et communiquant avec celui-ci, une annexe a été construite pour la réception des marchandises. Dans le voisinage, un bureau vitré, légèrement surélevé, permet d'avoir une vue d'ensemble sur le magasin. Quant aux dépôts proprement dits, ils occupent tout le premier étage. La conception des lieux permet un contrôle aisé des stocks et de leur rotation, gage de fraîcheur des produits entremis. Autre innovation: la chambre froide installée dans une annexe, gagnée aussi sur le roc, peut recevoir un wagon entier de fruits et légumes.

Il est certain qu'un ensemble de cette importance ne peut qu'appeler un succès bien mérité et sera apprécié non seulement de la

population autochtone mais encore des nombreux hôtes de Châtel. A plus forte raison que cette réalisation résolument moderne se fonde sur une longue expérience et une recherche constante d'un accroissement des prestations offertes à la clientèle. Fondé sur la tradition et tourné vers l'avenir — tel est le symbole même du nouveau Marché Colliard, qui, comme par le passé, conserve son affiliation à USEGO. Cette société d'achat — la plus importante de Suisse puisqu'elle groupe plus de 4100 détaillants privés — assure à ses membres de précieux avantages sur de nombreux plans tels qu'achat en commun des marchandises, organisation d'offres spéciales, formation professionnelle, etc. Autant d'éléments dont bénéficie finalement le consommateur, qui apprécie le fait de trouver chez les membres USEGO non seulement des articles de qualité à prix intéressants mais encore un service basé sur une connaissance approfondie de la branche, doublée d'un solide expérience pratique.



Le rayon des vins et liqueurs.

Plus encore que ses dimensions, c'est la diversité de l'assortiment qui frappe d'emblée: immense choix de vins — dont les réputés Vins « L'Echanson » — parmi lesquels on trouve aussi bien des crus aux noms prestigieux que la gamme traditionnelle des sortes plus courantes, cotoyant une étonnante palette de marques différentes de whiskies. Et, dans les liqueurs et spiritueux, l'on a la surprise de découvrir toute une série de spécialités, passant des variétés de gin, de wodka ou de calvados les plus fines aux marrons ou aux mandarines au cognac. Et puis, il y a le coup d'œil d'ensemble! Les panneaux de bois teinté utilisés pour la réalisation de ce vaste bouteiller confèrent à tout le fond du magasin une note extraordinairement chaude et plaisante.



Père et fils : MM. Gaston et Michel Colliard accueillant leurs nombreux invités le jour de l'inauguration.



Gracieux accueil au Marché Colliard.

MARCHE
MC COLLIARD

Lors de l'inauguration, les paroles, de M. Bonard furent suivies d'une très brève allocution de M. Gaston Colliard qui remit alors officiellement les clefs de son commerce à son fils Michel. M. Albert Genoud, syndic, exprima sa joie de voir l'heureux développement acquis grâce au labeur de trois générations d'une famille de commerçants châtelais. M. Louis Perroud, juge de paix, parla en tant qu'ami de la famille, alors que M. René Grandjean, greffier, fut le porte-parole de la Société de développement dont il est le vice-président. Un excellent cocktail servi à l'intérieur même du Marché Colliard permit d'apprécier plus longuement l'ensemble harmonieux et rationnel de ce nouveau commerce à qui Fribourg-Illustré souhaite à son tour plein succès.

Photo L. D. Cornaro, S. à r. l., Vevey et Pierre Charrière, Bulle



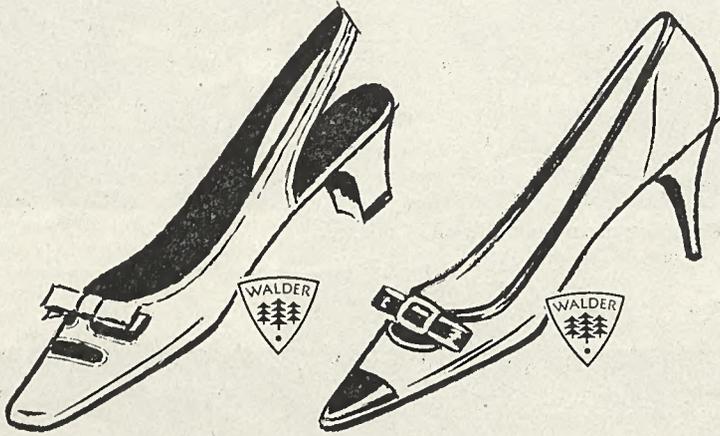
M. Albert Genoud, syndic de Châtel-St-Denis. A ses côtés, M. Bonard, d'USEGO, Bussigny, qui présida la cérémonie d'inauguration ; plus à gauche, M^{me} Michel Colliard.

De nombreux invités firent l'honneur à la famille Colliard de participer à l'inauguration de son nouveau Marché.



Notre collection de printemps
est au complet :

nos vitrines richement assorties
vous offrent un choix exceptionnel
de nouveautés avantageuses et racées.



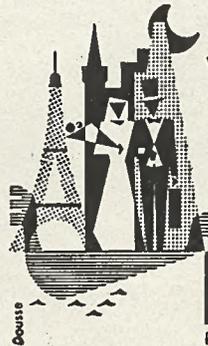
Gossenbach

Fribourg

Morat

A louer au Schoenberg
BEAU STUDIO

comprenant une belle pièce de 35 m², une cuisinette, bain, WC.
Situation très tranquille. — Supermarché à deux pas. Parking.
Arrêt trolleybus à 3 minutes. — Dès Fr. 200.—
Gérances Foncières S. A., bd de Pérolles 30, 1700 Fribourg
Tél. (037) 2 54 41.
Régie de Fribourg S. A., Pérolles 5a, 1700 Fribourg.
Tél. (037) 2 55 18.
Weck-Aeby & Cie S. A., av. de la Gare 23, 1701 Fribourg.
Tél. (037) 2 63 41.



VOTRE VOYAGE DE NOCE

doit être une réussite complète !

que vous désiriez rester en Suisse,
aller à l'étranger ou faire le tour
du monde, nous nous occupons de
TOUT !

PROJETS DÉTAILLÉS-DEVIS SANS
ENGAGEMENT-PRIX FORFAITAIRES

PAVONI, AUBERT & CIE S.A.
FRIBOURG

Place de la gare 38 ☎ (037) 2.13.61

Toutes les spécialités de plastique et
articles pour cadeaux
Jouets — Souvenirs

AU GAI LOGIS

(en face de la poste)

J. TORNARE-BASTARD
BULLE Tél. (029) 2 84 59

**Pour faciliter votre travail, Madame,
... et pour votre beauté...**

Visitez notre Exposition permanente et demandez une démonstration ! Vous trouverez chez nous
tous les produits de qualité de MENA-LUX S.A., MORAT

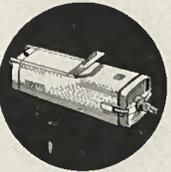


● Du 15 au 31 mars : Grande campagne : Aspirateurs et cireuses ●

Voyez nos vitrines !



Vente au comptant



Grand choix de lustrerie
lampes de chevet et appareils
ménagers en tous genres :



Cuisinières électriques
Armoires frigorifiques
Machines à laver
Aspirateurs, cireuses



Voyez nos vitrines !

ou à terme



Rasoirs, coussins chauffants,
bouilloires, radiateurs,
etc., etc.

Notre personnel se fera un
plaisir de vous conseiller
sans obligation d'achat



Entreprises Electriques Fribourgeoises

FRIBOURG — CHÂTEL-ST-DENIS — CHÂTEAU-D'EX — PAYERNE — ROMONT ET AUTRES DÉPÔTS



M. Basile Schouwey, professeur, et M^{me} Agnès Gremaud dans les rôles de Anne Vereors et de son épouse.

« L'Annonce faite à Marie »

jouée
sur la scène bulloise

Photos Joël Gapany, Bulle



Violaine et son fiancé Jacques Hury (Jocelyne Oberholzer et Henri Pasquier).

M. Henri Gremaud, metteur en scène et animateur des Tréteaux de Chalamata, s'entretenant avec Mara (M^{me} Annie Gonzatès).



Depuis plus de vingt ans, la compagnie des Tréteaux de Chalamata anime la vie théâtrale bulloise. Plusieurs réalisations importantes marquèrent des étapes. Certes, ces dernières années, il y eut une longue pause, les Tréteaux assurant néanmoins la continuité de la belle tradition de la St-Nicolas dans le chef-lieu gruérien. Et voici, qu'en février dernier, les trois coups rituels retentirent à nouveau. Et le rideau s'ouvrit sur des décors d'André Glasson. Dans une mise en scène d'Henri Gremaud, une cohorte d'acteurs, jeunes et moins jeunes, mais tous entraînés depuis de longs mois, donnèrent avec ferveur et beaucoup de respect « L'annonce faite à Marie » de Paul Claudel. Par leur jeu, les seize acteurs et actrices prouvèrent qu'une troupe d'amateurs peut, lorsqu'elle se soumet aux exigences de l'art théâtral, toucher de très près la perfection. Il en fut de même pour les interventions musicales de la Maîtrise paroissiale de Bulle.

Deux des comparses et des gens de Chevoche (M^{mes} Betty Gea et Marie-Th. Firmann).

RADIO-TÉLÉVISION
Concessionnaire télévision



Bulle
Tél. 273 56

MORIER

Château-d'Oex
Tél. 467 03



Vente Echange Réparations

Garantie Choix
Facilités de paiement

Pour un mobilier de

Q
U
A
L
I
T
É

AMEUBLEMENTS
Vionnet
BULLE

La femme élégante, l'homme chic
sourient... sous un parapluie de

Sous l'Ondée

Dernières nouveautés, choix, qualité, dès Fr. 19.80
Réparations soignées

R. PERROUD-GILLET Rue de Vevey

BULLE Tél. (029) 2 81 22

TSAN D'INTYE NO

Plus de 100 chansons en dialecte gruérien à 4 voix égales
par Joseph BROADARD

Deuxième édition

En vente chez l'auteur au Steckel, 1634 LA ROCHE
Tél. 037 32 11 78

L'exemplaire Fr. 13.50 - Rabais par quantité
PROFITEZ! L'ouvrage ne sera pas réédité

Les NOUVEAUTÉS 67 sont là!

Notre sélection: CHEMISES LUTTEURS

Moret-Moulet

Confection

Bulle

Au Musée d'Art et d'Histoire:

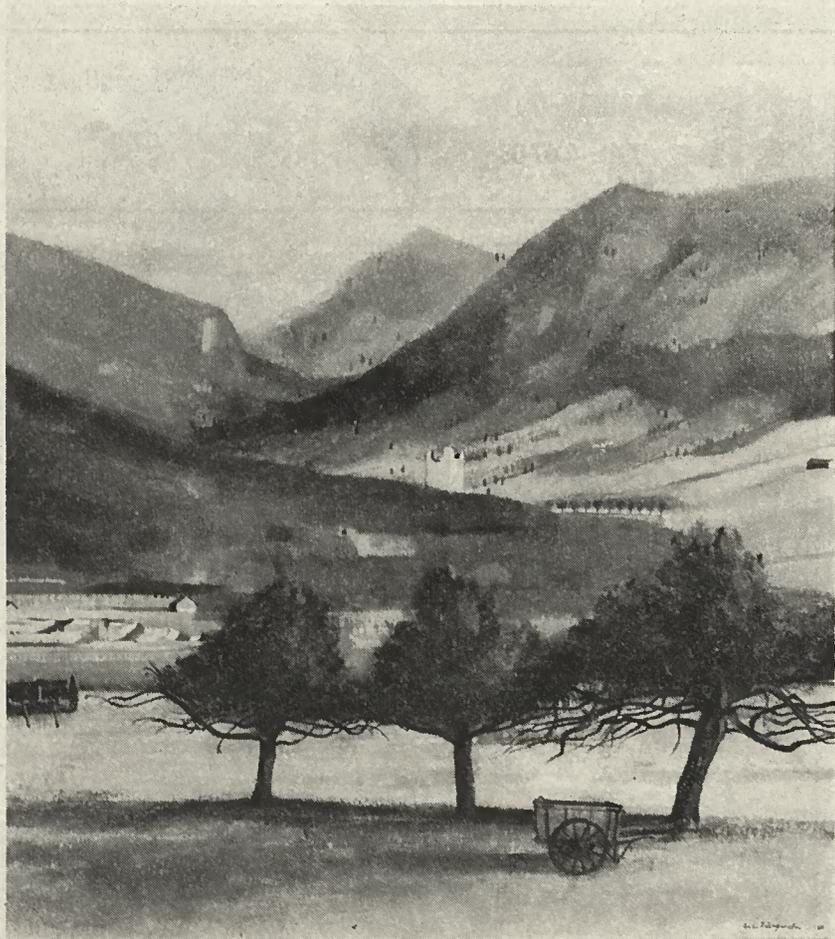
Deux brillants peintres fribourgeois exposent



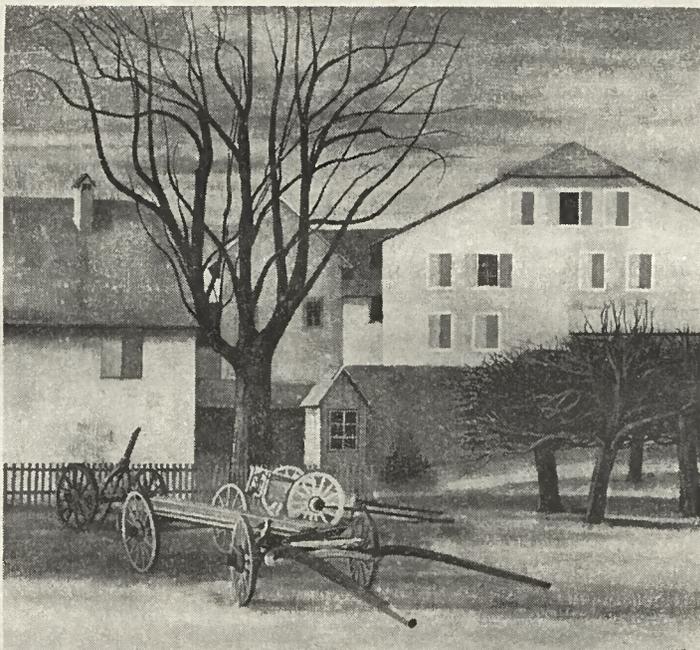
Jean-Louis Tinguely

« Prendre la réalité objective
« comme point de départ
« et la développer
« dans le sens de l'intensité. »

Les ruines de Montsalvens



Depuis le 10 mars et jusqu'au 16 avril 1967, le Musée d'Art et d'Histoire de Fribourg abrite l'exposition de deux peintres fribourgeois qui nous apportent le témoignage d'un art maîtrisé et admirable de perfection dont l'expression ne doit rien à l'hermétisme, ni au snobisme.



Pringy

Jean-Louis Tinguely appartient à cette race d'artistes dont le moins qu'on en puisse dire est qu'elle est pure. A une époque où il semble plus aisé de sacrifier à la mode, en sombrant bien souvent dans des genres qui n'expriment que le vide, il faut un certain courage pour se maintenir dans la ligne des classiques.

« Je pense, devait nous déclarer Tinguely, qu'en prenant comme point de départ la réalité objective, on peut développer son art dans le sens de l'intensité; ce qui m'apparaît plus important que l'exploitation de «valeurs» telles que l'originalité, le gestualisme et tant d'autres vertus secondaires que d'aucuns croient essentielles. »

« A une époque où la plupart des artistes fuient devant les vrais problèmes de langage et d'expression, il y a, je crois, quelque vertu à essayer encore de maintenir un idéal de beauté et de porter témoignage d'un monde qui se transforme si vite. »

En réponse aux nihilistes, aux angoissés, aux prophètes, Jean-Louis Tinguely apporte le message simple mais combien éloquent de la beauté réelle. « Il y a un bon nombre d'artistes éblouis par la magie du réel et du quotidien qui pensent que peindre, c'est d'abord s'occuper de ce que l'on voit, d'exalter cette réalité et de la transcender pour leur bonheur et celui des autres. »

Merci, Jean-Louis Tinguely, de nous le rappeler.

Jean-Baptiste Dupraz

« Seule une grande humilité
 » vis-à-vis de l'objet que l'on peint,
 » un respect total,
 » permet d'en saisir la signification. »

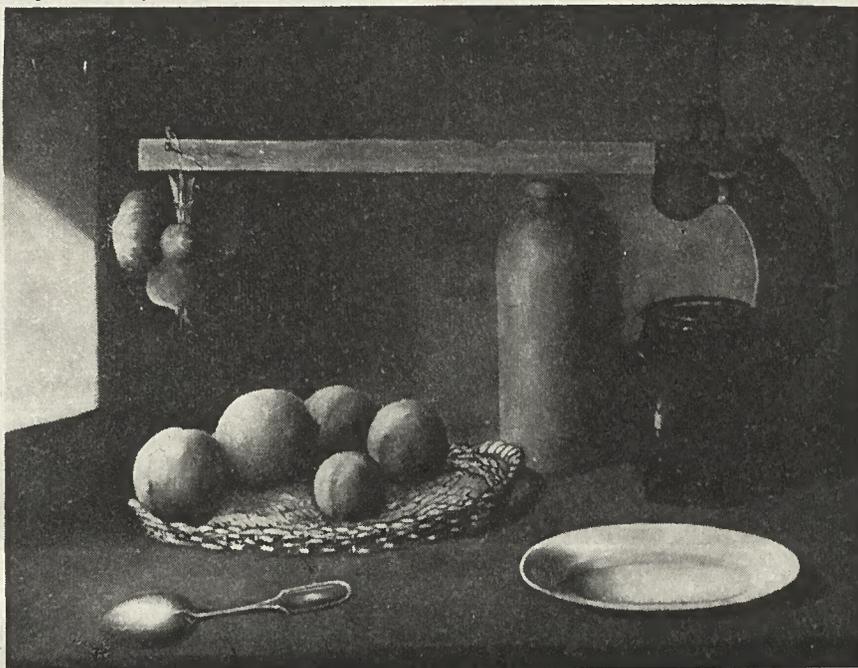


Je ne saurais mieux présenter Jean-Baptiste Dupraz qu'en empruntant quelques propos de M. Marcel Strub, qui a notamment écrit: « Parmi tous les ismes de notre richissime et multissime époque, Jean-Baptiste Dupraz a choisi d'être le prophète du plus commun et du plus décrié: le réalisme. Encore ne se rattache-t-il pas aux peintres dits de la réalité, et ne donne-t-il dans aucune des multiples interprétations du réel où triomphe notre siècle, il refuse toutes les stylisations pour ne garder que le style. »

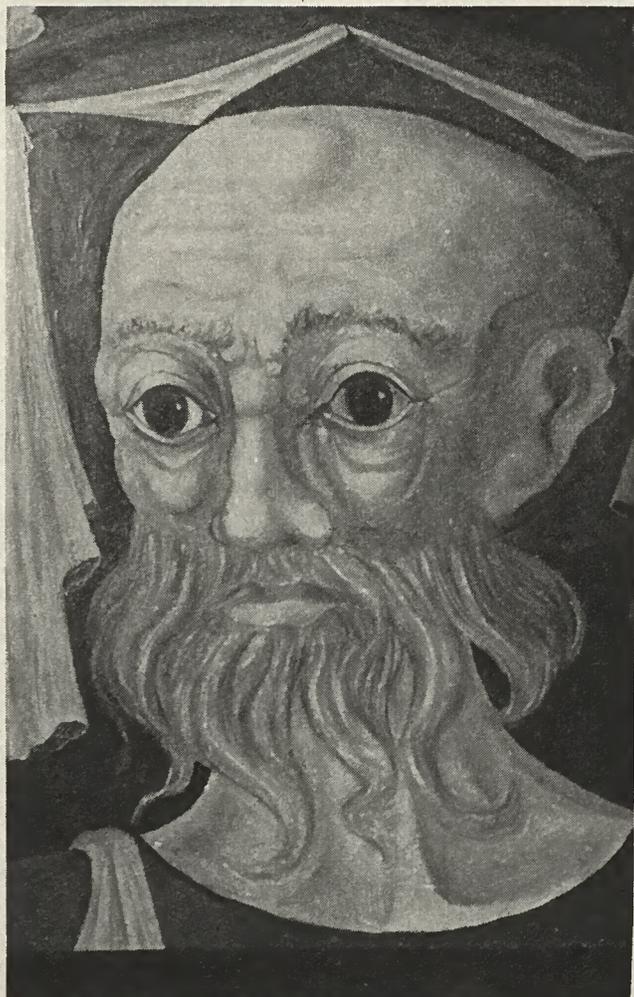
Jean-Baptiste Dupraz maîtrise parfaitement et admirablement une technique qui permet de rendre n'importe quelle matière. « Seule, déclare-t-il, une grande humilité vis-à-vis de l'objet que l'on peint, un respect total, permettra d'en saisir la personnalité, la signification profonde qui transcende l'objet lui-même. » Pour arriver à cette sublimation, chaque détail de l'objet, du motif, doit être analysé. « Il faut vivre, ajoute l'artiste, entouré des objets que l'on va peindre, objets que l'on aime, et le moment vient où l'on a envie de les peindre. »

Le résultat, il suffit d'aller le voir au Musée d'Art et d'Histoire de Fribourg.

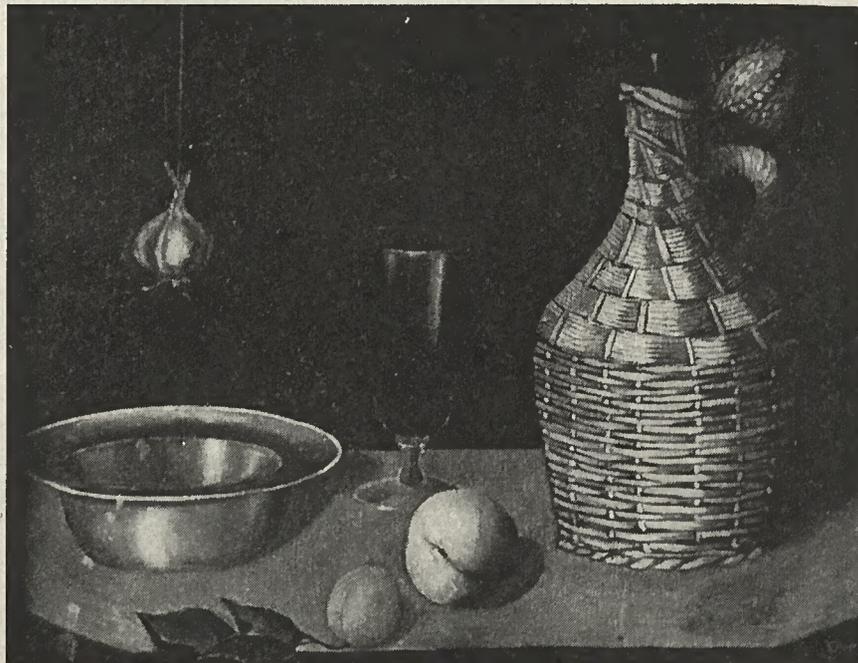
Le panier de fruit



Huile sur bois: Saint Jérôme



La dame-jeanne



Grâce à Jean-Baptiste Dupraz et à Jean-Louis Tinguely, beaucoup vont se trouver réconciliés avec la peinture. Ils nous rappellent que le glorieux passé artistique de Fribourg se continue dans le présent, sans qu'il y ait rupture, mais bien au contraire, dans l'harmonie et la beauté.

c.

Faites connaissance avec
le volley-ball

COUPE FRIBOURGEOISE DE VOLLEY-BALL

Photos Henri Spycher, Fribourg



Une phase du match opposant l'Université au VC Fribourg.



Le Volley-Club Fribourg: de gauche à droite: MM. Matlern, Muller, Kolly entraîneur, Nicolet président, et Thierrin caissier, et Uldry; en bas: Page, Farage, Macherel capitaine et Delmonico.



Université Fribourg avec, à sa tête, M. Chofflon, maître de sport.



A gauche:
Une équipe
sportive et
sympathique:
la SFG Morat.

Aucun sport n'est aussi subtil que le volley-ball. Ici plus que partout ailleurs les points forts ou faibles d'une équipe sont perpétuellement déplacés. Le joueur en possession du ballon opère avec l'absolue certitude que rien ne viendra troubler son action. Le temps de cette action est plus mesuré que dans n'importe quel autre sport. En effet, l'équipe a le droit de toucher trois fois le ballon et, si son attaque échoue, l'initiative passe à l'adversaire.

Au cours de cette phase de trois touches, l'équipe préparera l'estocade finale avec une vivacité étourdissante qu'on ne doit pas confondre avec la précipitation. Vous verrez donc qu'une attaque est préparée, montée et exécutée en quelques secondes seulement. Toute cette combinaison requiert une virtuosité, une précision, une technique que seules des années d'entraînement peuvent donner à une formation de six joueurs plus les remplaçants.

Amalgamer six joueurs de volley-ball, c'est surtout se connaître les uns les autres et cela demande des années de pratique. Une récente statistique a démontré que les meilleures formations étaient composées de joueurs qui avaient 30 ans.

D'où vient le volley-ball? Des Etats-Unis. Il a été inventé par William Morgan au début de ce siècle. En effet, W. Morgan cherchait un sport complet que pourraient pratiquer les étudiants. Aucune brutalité ou accident ne devraient se produire. Ainsi, aucun contact physique n'a été admis et le volley-ball prit forme. Après de multiples perfectionnements, on est arrivé au volley moderne que vous avez eu l'occasion d'apprécier lors de la récente COUPE FRIBOURGEOISE, édition 1967.

Cette coupe était réservée aux équipes et sociétés du canton, dans le but de promouvoir chez nous un sport peu connu. L'expérience fut un succès pour le Club local qui réussit à mettre en présence les équipes suivantes: BULLE, LA FREIBURGIA, MORAT, ROMONT, TREYVAUX, L'UNIVERSITE DE FRIBOURG et une sympathique délégation du TECHNICUM.

Sur le plan sportif, la journée fut une réussite: il fallait faire le point, c'est chose faite! Le volley-ball ne devient un jeu et un sport intéressant qu'au moment où il se pratique avec des règles reconnues, et une technique qui s'acquiert par un entraînement sérieux. Les spectateurs qui assistèrent à la finale entre l'Université et le VC Fribourg purent se convaincre de la valeur de ce nouveau sport. Ces deux Clubs ressortaient nettement du lot: le spectacle présenté en finale ne devrait qu'encourager nos divers responsables à favoriser la pratique de ce jeu. La présence de l'équipe du Technicum, accompagnée par ses professeurs, ainsi que celle de l'Université, avec à sa tête M. Chofflon, nous prouve que le volley-ball peut acquérir droit de cité.

(Suite, bas de de la page 30)

A droite:
M. Willy Walter,
leancier du Café
du Commerce,
supporter,
remettant la Coupe
Fribourgeoise
à Macherel,
capitaine de
l'équipe
victorieuse,
le VC Fribourg.



FLASHES: Dernières images de l'hiver

Deux champions

fêtés à Riaz

Le ski gruérien fut à l'honneur lors des championnats suisses de ski nordique qui se disputèrent à Einsiedeln. Au terme d'une saison particulièrement brillante, Michel Haymoz obtint une magnifique deuxième place à ce championnat suisse, n'ayant été distancé que de 6,4 secondes seulement par le vainqueur. Pour cet exploit et toutes les victoires précédentes, les autorités et les sociétés locales de Riaz organisèrent une chaleureuse réception qui fut honorée de la présence de plusieurs dirigeants du ski fribourgeois et gruérien.

Les organisateurs avaient en outre eu la délicatesse d'inviter à cette manifestation un autre skieur gruérien qui s'était également distingué à Einsiedeln, le junior Louis Jaggi de La Villette qui, pour la seconde année consécutive venait de remporter le titre de champion suisse dans sa catégorie. Au cours de cette soirée, les orateurs ne manquèrent pas de relever non plus les mérites des quatre juniors de La Villette qui, dans l'épreuve de relais, avaient également conquis le titre de champions suisses, les mérites d'autres skieurs encore parmi lesquels Alfons Schuwey, Franco Piller, Laurent Haymoz, etc.

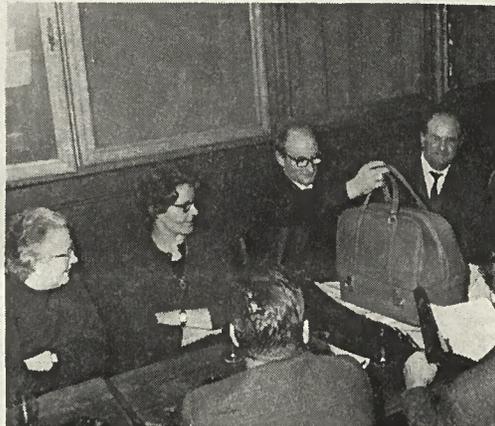
Ordonnée par M. Placide Meyer, conseiller communal à Riaz, cette soirée fut agrémentée par le Chœur-mixte « Les Oiselets » et la fanfare « L'Echo des Monts ». Au nom du comité de la Fédération fribourgeoise dont il est le vice-président, M. Jean Gurtner, d'Albeuve, félicita comme il se doit ces champions qui ont fait honneur à leur canton. Puis, M. Laurent Ruffieux, président de la Fédération gruérienne, remit un beau cadeau à Michel Haymoz et Louis Jaggi.

Photos P. Charrière, Bulle



Skieurs de Riaz et La Villette entourant leurs deux champions Michel Haymoz et Louis Jaggi.

Ci-dessous: M. Michel Haymoz entouré des membres de sa famille.



Ci-dessous: Le franc sourire de Louis Jaggi, champion suisse junior.



Un championnat international à Moléson-Village



Le nouveau ski-lift «Gastlosen» de Bellegarde officiellement inauguré

Dans son dernier numéro, Fribourg-Illustré consacrait plusieurs pages à une revue des stations fribourgeoises de ski, y soulignant notamment les améliorations techniques apportées à chacune d'entre elles. Une place particulière avait été faite à la toute jeune station de Bellegarde qui avait vu au début de l'hiver l'entrée en service de son nouveau ski-lift. Celui-ci fut officiellement inauguré le dernier samedi de février et nous tenons à souligner l'événement par ces deux instantanés. Il appartient à M. Eric Rauber, président de la Société du Ski-lift de Bellegarde et principal promoteur de cette réalisation, de souhaiter la bienvenue aux invités. Puis, le Rd curé de Bellegarde, l'abbé Xavier Ruffieux, vanta les richesses de sa paroisse avant de bénir les nouvelles installations. Enfin, M. Albert Ody, lieutenant de préfecture, coupa le ruban symbolique.

Ce jour-là, le ski-lift de Bellegarde connut son affluence record: pour la plus grande joie des enfants, les montées étaient gratuites.

Ci-dessous: M. Albert Ody, lieutenant de préfecture, non seulement coupa le ruban traditionnel, mais tint à inaugurer réellement le nouveau monte-pente.



C'est le mérite de M. Jean Bersier, professeur et maître de gymnastique à l'Ecole secondaire d'Estavayer-le-Lac, d'avoir mis sur pied pour la cinquième année consécutive un championnat interscolaire de ski. Championnat international également si l'on tient compte de la nationalité des concurrents qui appartenaient à une vingtaine de nations... tous élèves soit d'écoles privées, soit d'écoles officielles de notre pays. Ce concours consistait en un slalom géant de 2,5 km comprenant 46 portes et 500 mètres de dénivellation. Son but est de permettre à nos jeunes étudiants d'instituts privés et d'écoles officielles de se mesurer entre eux, de stimuler en eux l'amour de l'effort et la volonté de s'entraîner sérieusement.

Notre photo: Un instantané de la distribution des prix qui fut présidée par M. Robert Menoud, préfet du district de la Gruyère. Parmi les invités, se trouvait notamment M. Georges Guisolan, préfet de la Broye et président de la commission des camps de jeunesse de la Fédération suisse des clubs de ski.





...et celle de Porsel

Ci-contre, les acteurs de la jeunesse paroissiale de Porsel qui jouèrent, au début de cette année, une pièce en quatre actes de François-Xavier Brodard: « Un drame au pont du diable ». Le programme se complétait par une comédie en un acte « Un cœur fragile ».

Photos P. Charrière, Bulle



Le théâtre à la campagne

Avec la jeunesse du Crêt...

Le théâtre populaire est toujours à l'honneur dans nos campagnes. Chaque hiver, de nombreuses sociétés préparent avec ardeur leur soirée annuelle, et drames ou comédies procurent aux spectateurs quelques heures d'heureux délassement. Au Crêt, l'active jeunesse paroissiale a consacré tout son cœur et tout son savoir-faire en préparant un drame du Dr Thurler « La Krotzéranna », qui a déjà connu le succès sur de nombreuses scènes de nos théâtres villageois.



Coupe fribourgeoise de volley-ball

(Fin de la page 28)

Le Club organisateur se plut à relever la présence de M. George Friedly, conseiller communal — alias « Jackson » — qui a bien voulu marquer cette manifestation de sa sympathique présence. Sympathique, Monsieur le Conseiller le fut d'autant plus, que, portant le maillot de la Freiburgia, il renforça efficacement la force de frappe de cette équipe. Qu'il en soit remercié!

Pour conclure, le Volley-Ball Fribourg, vu le succès de cette Première, entend poursuivre son effort de propagande et remettre le trophée en jeu pour 1968.

N. B. — Les personnes se sentant attirées par ce sport peuvent venir jeter un coup d'œil le jeudi soir à la halle du Botzet, dès 18 heures 30.

M. Georges Friedly, conseiller communal de Fribourg, sympathique joueur de la Freiburgia et son épouse.

Pour les enfants infirmes moteurs cérébraux

Un Centre de traitement à Fribourg

Qu'est-ce qu'un infirme moteur cérébral ?

A la suite d'une maladie de la mère pendant la grossesse, d'une incompatibilité sanguine des parents ou d'un accident à la naissance (asphyxie), une partie des cellules nerveuses du cerveau de l'enfant sont détruites irrémédiablement.

Conséquences

Suivant la gravité du cas et la partie du cerveau qui est atteinte, l'enfant souffre de troubles; il ne se développe pas normalement. Il peut avoir de la peine à se mouvoir, ses facultés mentales sont atteintes. Dans la plupart des cas — environ le 75 % — le handicap physique s'accompagne d'un handicap mental.

Une des caractéristiques de l'enfant infirme moteur, ce sont des gestes incontrôlés ou un état amorphe.

Peut-on prévenir ?

Jusqu'à ce jour malheureusement la médecine n'est pas parvenue à trouver les moyens de prévenir cette infirmité. Une chose que l'on peut conseiller aux futures mères est d'éviter l'abus de médicaments pendant la grossesse et, il semble aussi, les rayons X.

Peut-on guérir ?

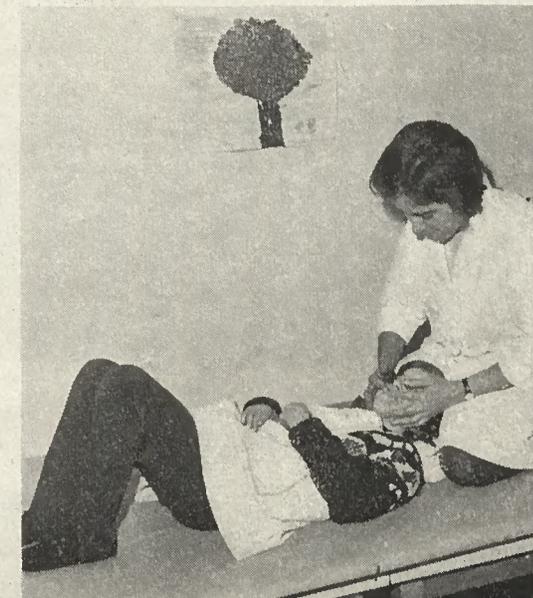
Les cellules détruites ne se remplacent pas. On ne connaît pas de remèdes pour cette infirmité. La seule méthode aujourd'hui efficace pour améliorer l'état des enfants infirmes moteurs cérébraux est l'emploi d'une gymnastique spécialisée, une physiothérapie adaptée qui a été découverte et mise au point par une doctoresse anglaise M^{me} Bobath. Cette méthode utilisée intensivement permet de corriger les défauts physiques de l'enfant. Pour lui apprendre également à parler, on emploie une méthode spéciale. Dans certains cas, des opérations orthopédiques donnent des résultats très satisfaisants.

Où peut-on soigner ces enfants ?

Nous avons la chance d'avoir à Fribourg un médecin pour enfants qui s'est spécialement occupé de ce genre d'affections: Monsieur le Dr Pierre Dietrich; celui-ci pose le diagnostic, ordonne les traitements, qui sont donnés au Centre de traitement pour enfants infirmes moteurs cérébraux installé à l'Avenue du Moléson 23, à Fribourg. Les photos qui illustrent cette page, donnent une idée du travail qui est effectué dans cette institution, qui est gérée par le Groupement régional fribourgeois en faveur des enfants infirmes moteurs cérébraux.

L'assurance-invalidité

L'infirmité motrice cérébrale étant considérée, dans la plupart des cas, comme une infirmité congénitale, tous les frais médicaux et de traitement sont pris en charge par l'Assurance-invalidité, dont l'aide financière est précieuse pour permettre de donner à ces enfants infirmes les soins les plus efficaces.

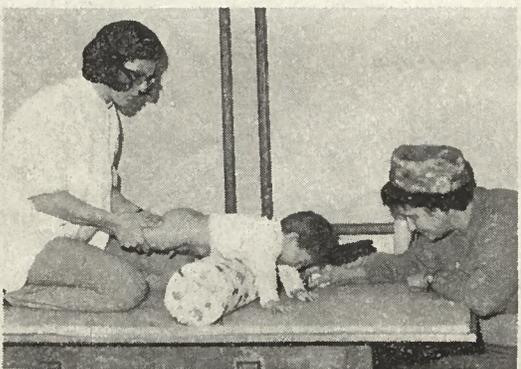


Que faut-il encore pour ces enfants ?

Comme les enfants infirmes ont besoin de soins spéciaux constants, comme ils ont besoin aussi très souvent d'un enseignement spécial et qu'ils sont une lourde charge pour les parents, la création d'un home avec école s'impose pour le canton de Fribourg. C'est à quoi s'occupe aujourd'hui le groupement régional fribourgeois en étroite collaboration avec les milieux intéressés et Pro Infirmis.

Photos de gauche: Deux physiothérapeutes au travail: M^{lles} B. Rohner et J. Baurejs. — Photos de droite: Les leçons de logopédie données par M^{me} O. Arnejo-Loher.

Photos P. Charrière, Bulle



PIERRE MILANI S.A.

Entreprise de construction — Génie civil — Routes

a exécuté tous les travaux de maçonnerie, béton armé et crépissage,
ainsi que l'aménagement des places avec tapis



Route des Arsenaux 7

FRIBOURG

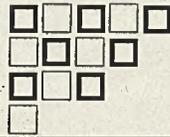
Tél. (037) 2 72 97

GUIN — BÆSINGEN

Tél. (031) 94 71 25

Walter Sassi, Fribourg

Carrelages et revêtements



Chamblieux 129

Tél. (037) 2 84 63

Bureau: Rue Louis Chollet

Tél. (037) 2 24 21

RENÉ

Notari

PEINTURE — PAPIERS PEINTS

ROUTE DU JURA 36

TÉLÉPHONE 2 42 74

FRIBOURG

Joseph Marchon

eidg. dipl.

Installationen — 1781 Courtaman-Courtepin

Tél. (037) 34 14 88

Sanitärische Installationen

Heizungen

Oelfeuerungen

Waschautomaten

Moderne Kücheneinrichtungen

Installations sanitaires

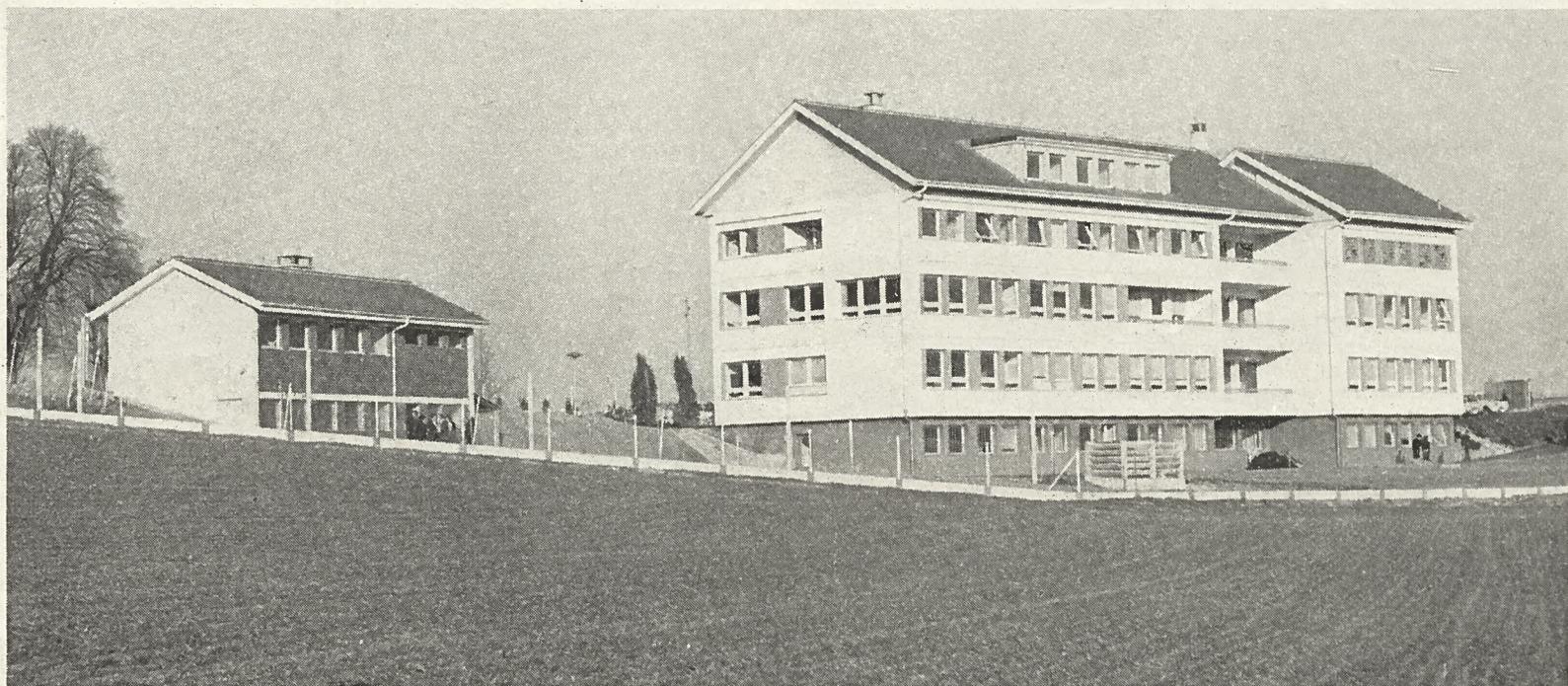
Chauffage central

Brûleurs à mazout

Machines à laver

Cuisines modernes

Pour la formation de nos jeunes paysannes



La nouvelle école ménagère agricole de Grangeneuve avec son annexe agricole où les élèves s'informent aux soins à donner au menu bétail.



En haut à gauche: M. Georges Dueoller, directeur de l'Agriculture. Ci-dessus: M. Jules Chardonnens, directeur de Grangeneuve. Ci-contre: Mme Aellig, expert fédéral de l'enseignement ménager, qui se fit l'interprète de l'O.F.I.A.M.T.

Le 14 février dernier demeurera un grand jour pour le Centre de formation agricole de Grangeneuve. Ce jour-là en effet fut officiellement inaugurée la nouvelle école ménagère agricole. La cérémonie fut présidée par M. Georges Dueoller, directeur de l'agriculture. S'exprimèrent également M. Jules Chardonnens, directeur de Grangeneuve, et Mme Aellig, expert fédéral de l'enseignement ménager.

C'est la loi du 19 décembre 1919 sur l'enseignement agricole dans le canton qui prévoit la création d'écoles ménagères agricoles. Il fallut toutefois attendre l'initiative du conseiller d'Etat Savoy pour que Fribourg possède sa première école ménagère agricole. C'était en 1926. Elle avait été installée dans une aile du pensionnat de Ste-Agnès à Fribourg et déjà les Sœurs Ursulines avaient été appelées à en assumer la responsabilité. Elle y resta jusqu'en 1933, époque à laquelle fut transférée à Marly où les Sœurs Ursulines avaient acheté un domaine, ainsi que l'ancienne fabrique de papier qu'elles transformèrent en pensionnat.

L'essor industriel du canton de Fribourg ayant incité la Ciba à jeter son dévolu sur le plateau bordant la Sarine, au dessous des deux Marly, les Sœurs Ursulines vendirent en 1959 le domaine de Marly et le pensionnat, afin de permettre la création de l'important complexe de Ciba-Photochimie. Un autre emplacement dut dès lors être recherché et, assez tôt, Grangeneuve, centre de la formation professionnelle

(Suite page 35)

Quelques-uns des invités et invitées pendant la cérémonie officielle d'inauguration.



Principales Maisons ayant collaboré à la construction et à l'aménagement de l'Ecole ménagère agricole de Grangeneuve

BUREAU D'ARCHITECTURE GEORGES ROSSET,

Fribourg

Claude Naef, arch. S.I.A. dipl. EPUL
Chemin de Bellevue 40

BUREAU D'INGÉNIEUR J. & A. BARRAS, Bulle

Ingénieurs civils S.I.A.
Rue de Gruyères

H. TANNIGER, Lausanne

Bureau d'études sanitaires
Avenue Davel 2 — Tél. (021) 25 00 48

PIERRE MILANI S. A., Fribourg, Guin, Boesingen

Exécution de tous les travaux de maçonnerie, béton armé
et crépissage
Aménagement des places avec tapis

GABRIEL PYTHON, Farvagny-le-Petit

Scierie, charpente, menuiserie
Exécution de la charpente, du plafond de la chapelle et des
travaux de menuiserie de l'annexe

ÉTANCHÉITÉ S. A., Fribourg

Tivoli 5

ÉLECTRICITÉ S. A., Fribourg

Installations de courant fort et faible
Fourniture et pose de la lustrerie
Route de Bertigny 13

JOSEPH MARCHON, Courtaman-Courtepin

Eidg. dipl. Installationen
Sanitaire Installationen
Adoucisseurs d'eau automatiques

SCHAEFFER S. A., Fribourg

Chauffage central avec production d'eau chaude—Ventilation
Criblet 13

AUGUSTIN GUERRY & FILS, St-Aubin (FR)

Menuiserie et agencement

PAUL LEIBZIG Fabrique de meubles S. A., Fribourg

Agencement et mobilier
Grands-Places 26

YOKI AEBISCHER, Fribourg

Vitraux
Grand-Rue 24

HENRI SCHNETZLER, Fribourg

Maître serrurier
Entreprise de constructions métalliques
Impasse des Rosiers 19 — Tél. (037) 2 11 66

MONNEY & FORSTER S. A., Payerne

Ferrements du bâtiment
Tél. (037) 61 21 28

GREMION FRÈRES, Neirivue

Spécialité d'agencement scolaire

OTTO BONGARD, Chevrolles

Serrurerie du bâtiment — Portes des garages
Spécialité de portes basculantes

RENÉ NOTARI, Fribourg

Gypserie — peinture — papiers peints
Chemin des Platanes 4 — Tél. (037) 2 42 74

WALTER SASSI, Fribourg

Carrelages et revêtements
Chamblioux 129 — Tél. (037) 2 84 63
Bureau: Rue Louis-Chollet 17 — Tél. (037) 2 24 21

F. EGGER & FILS, Parqueterie de Fribourg

Exécution des parquets
Rue de l'Industrie 8a — Tél. (037) 2 29 37

JOSEPH SPICHER S. A., Fribourg

Serrurerie
Constructions métalliques - Ferronnerie d'art
Rue Louis-Chollet 2 - Tél. 2 50 48

CHIFFELLE + Cie, Fribourg

La Maison spécialisée pour le revêtement de sols plastiques
Rue de Romont

PETER KLAUS, Berg-Schmitten

Jardins et clôtures
Tél. (037) 36 11 83

HUGO GROSSRIEDER, Schmitten

Portails d'entrée — Serrurerie d'art

JOSEPH BOUQUET, St-Ours

Jardins et clôtures — Tél. (037) 44 12 79

CHARLES GALLEY, Ecuwillens

Exécution des buffets recouverts de stratifiés
« Kellco » ou « Formica » à la salle à manger et à la cuisine
Armoires

BISCHOF ET BUGNARD, Broc

Fabrique de meubles — Menuiserie intérieure —
Agencement

BEKA-GESTELLBAU, Zurich

E. Kyncl — Germaniastrasse 26
Représentant pour le canton de Fribourg:
Despond S. A., Rue de Vevey, Bulle

GEORGES BISE S. A., Fribourg

Fabrique de meubles
Grand-Rue

PALOR AG, Romanshorn (TG)

Tableaux noirs les plus modernes

TECHMATIC S. A., Bulle

Installations frigorifiques — Ventilation

ÉTABLISSEMENTS SARINA S. A., Fribourg

Maison spécialisée depuis plus de 60 ans dans la fabrication
de cuisinières

MARCEL BOVEY, Henniez

Fumoir à viande

Ecole fribourgeoise de laiterie GRANGENEUVE

Ouverture du prochain
cours annuel: 2 mai 1967

Enseignement théorique et pratique

Renseignements et prospectus auprès de la Direction

Grangeneuve 1725 Posieux (FR)

Tél. (037) 2 16 91



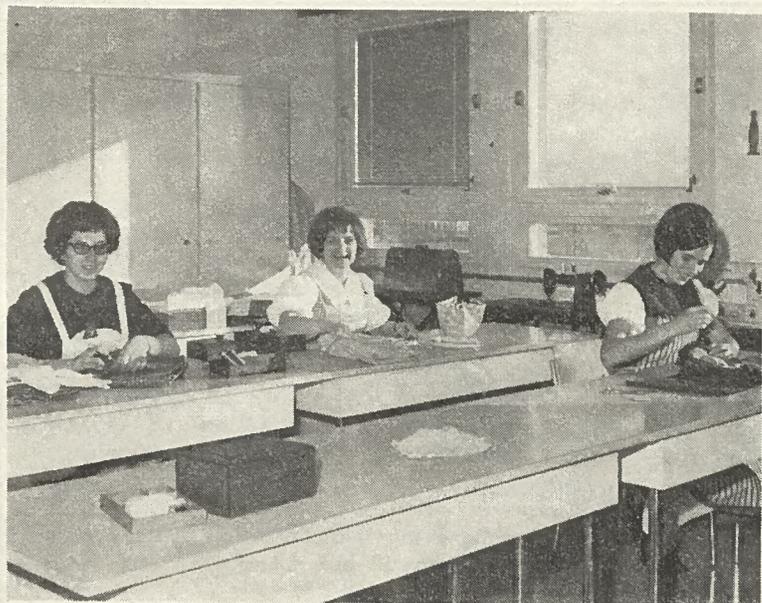
Gremion Frères

Fabrique de meubles

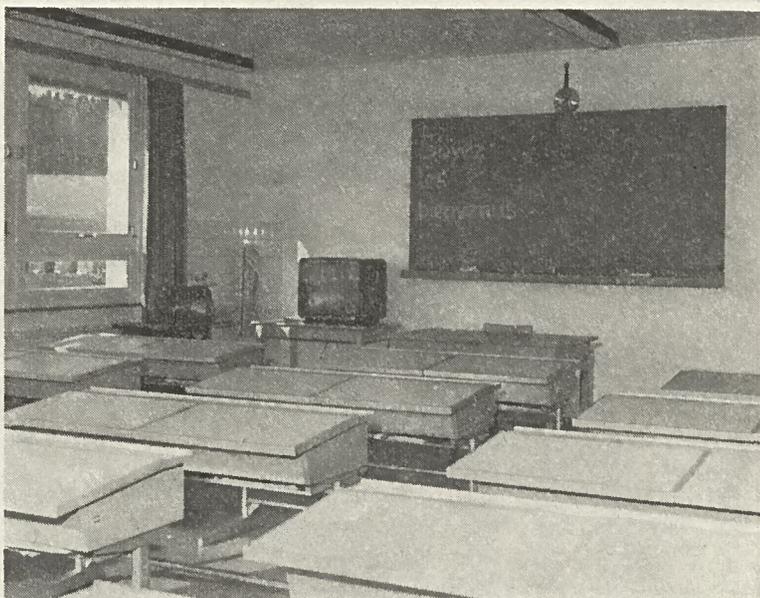
NEIRIVUE Tél. 029 3 55 81



**Spécialité
d'agencements scolaires**



La salle de couture.



La salle de classe.

agricole, fut envisagé, puis s'imposa. Comme à ses débuts, l'École ménagère agricole reste une section de l'Institut agricole. Ce dernier confie la gestion de l'internat et l'enseignement ménager aux Sœurs Ursulines.

Il va de soi que le bâtiment a été conçu en fonction de sa destination d'école ménagère agricole. Si l'enseignement théorique en classe peut être donné à toutes les élèves réunies, la possibilité a néanmoins été

prévue de donner des cours spéciaux dans une autre salle, notamment en tenant compte du bilinguisme de notre canton, l'école acceptant des élèves des deux langues. Pour les travaux pratiques, tels que la cuisine; la couture, le repassage, la buanderie, le tissage, les soins au ménage, le jardinage, etc., les élèves doivent être réparties en groupes, ce qui assure une bonne formation.

Une école ménagère agricole ne se concevrait pas sans un jardin potager, un petit verger, un poulailler, et une petite porcherie pour utiliser les résidus du ménage. C'est pourquoi, à côté du bâtiment principal, une annexe agricole a été construite, abritant en outre un atelier et un garage. Malgré la tendance actuelle à la concentration dès qu'il s'agit de productions commerciales, l'auto-approvisionnement du ménage en œufs, en volaille et lapins, en viande de porc, en produits du jardin et en fruits, reste valable dans la plupart des exploitations agricoles de notre canton.

Mais, ainsi que le releva dans son allocution M. Jules Chardonnens, directeur, la formation des élèves ne doit pas être axée uniquement sur les problèmes matériels. Il importe encore davantage que la femme paysanne sache rendre son foyer accueillant à son mari, à ses enfants. Il faut qu'elle ait le temps de s'intéresser à la formation générale de ses enfants, à leur culture, à leur vie religieuse, comme aussi aux problèmes de gestion et de technique de l'exploitation agricole. C'est pourquoi le programme d'enseignement de l'école accorde une grande importance à la vie religieuse et à la culture générale des élèves.

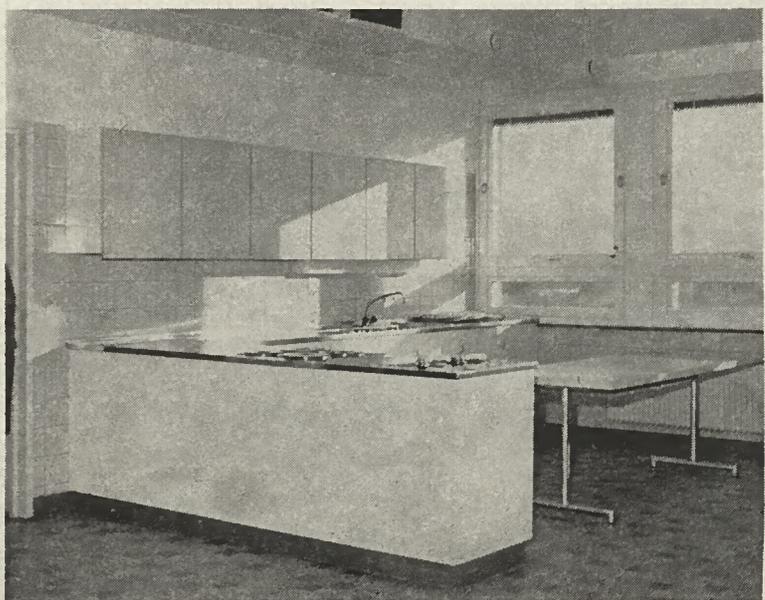
La volonté des réalisateurs a aussi été que l'École ménagère agricole soit le centre de formation de la paysanne fribourgeoise. En plus des cours semestriels réguliers donnés aux élèves, d'autres cours temporaires doivent être organisés. En un mot, l'école doit être le centre de toute la vulgarisation ménagère agricole.

(Suite et fin page 37)



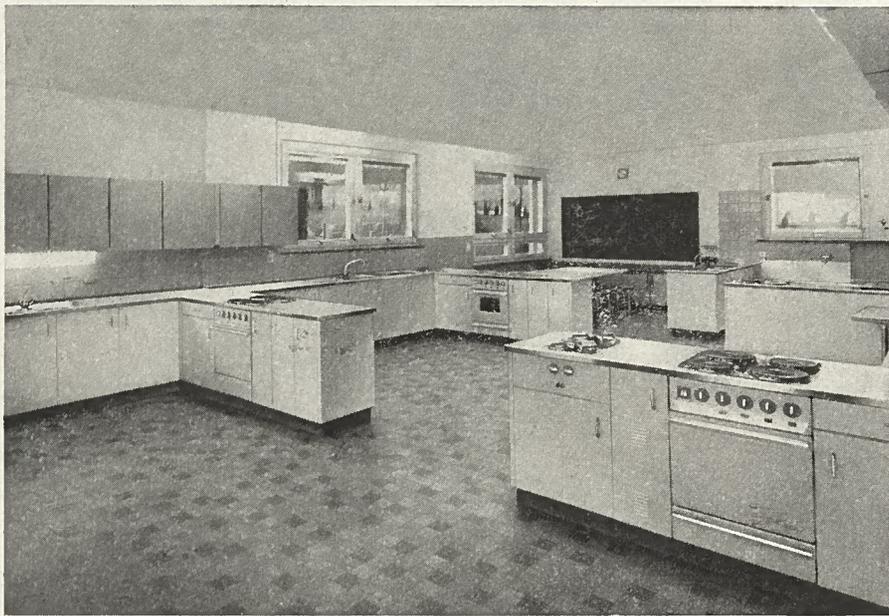
La nursery où les élèves s'initient aux soins à donner aux tout petits.

Vue partielle de la cuisine.



Un groupe d'élèves préparent la collation qui sera bientôt servie aux invités.





Cuisine de l'Ecole ménagère agricole de Grangeneuve équipée d'appareils SARINA.

Sarina

offre un choix incomparable de cuisinières à bois, électriques et mixtes ainsi que des ensembles de cuisine les plus modernes, c'est-à-dire, tout ce qu'il faut pour faire le bonheur de la ménagère la plus exigeante.

Les problèmes d'installation de cuisine que vous n'avez pu résoudre jusqu'ici, SARINA les résoudra par une solution harmonieuse, simplifiant le travail.

Chaque ensemble de cuisine peut être construit selon les conditions locales avec une ou deux plon- ges, avec ou sans fourneau à bois.

ÉTABLISSEMENTS SARINA S. A., FRIBOURG

Tél. (037) 2 24 91.

Fabrique de cuisinières et de radiateurs en acier pour le chauffage central.

Les installations courant fort et faible ainsi que la fourniture de la lustrerie ont été exécutées par

ÉLECTRICITÉ S. A., Fribourg

Route de Bertigny 13

Tél. (037) 2 94 88

Revêtement de sols plastique

exécuté par la Maison spécialisée

CHIFFELLE & C^{IE}

Fribourg

Rue de Romont 22 Tél. (037) 2 11 67

FRIBOURG

27-28 mai 1967

Jardins et locaux de l'Université — Place Saint-Jean

Grand rassemblement des Fribourgeois du dehors

X^e Anniversaire de l'Association Joseph Bovet

Messe chantée — Cortège — Productions par les chœurs mixtes, groupes de danse, etc., de Cercles et des Sociétés affiliées à l'Association Joseph Bovet

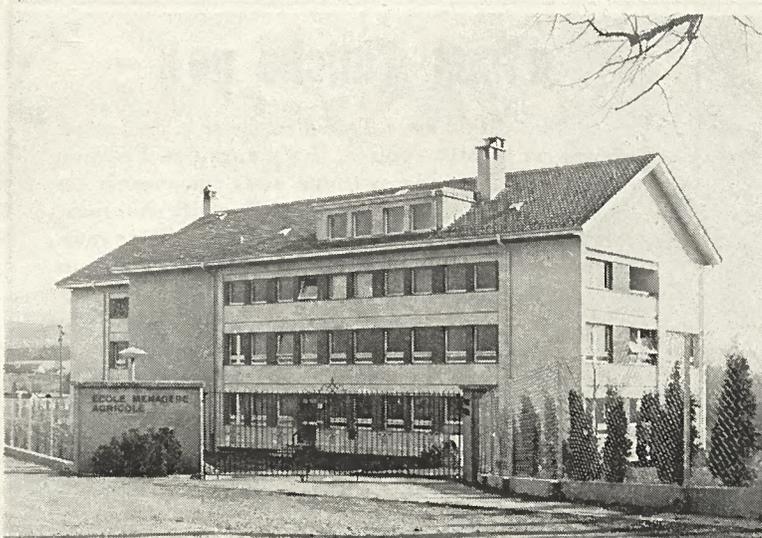
Taxis «AURORE» Fribourg



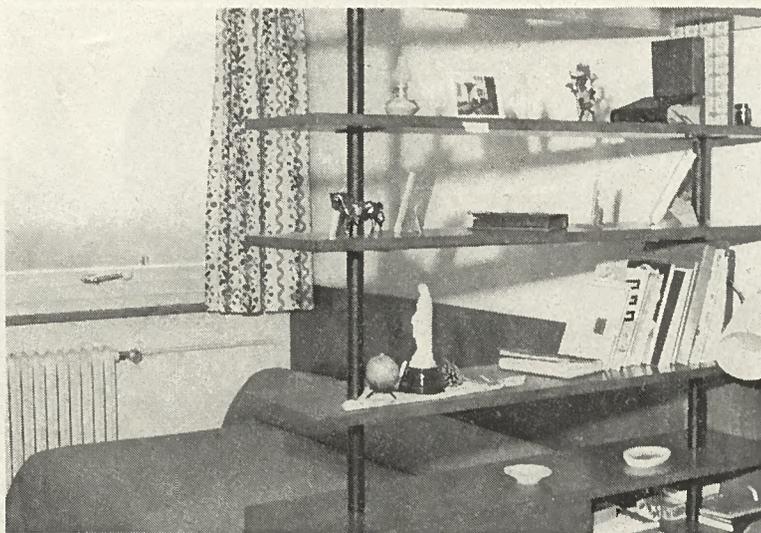
Service permanent — Voitures spacieuses — Petit tarif
Stationnement: Albertinum et Grands-Places à Fribourg
Ambulance officielle Tél. 2 75 00

Se recommande:

C. Henguely, Fribourg
Vignettaz 25 ☎ 2 70 70



Bienlôl, le portail va s'ouvrir pour accueillir une deuxième volée d'élèves.



Les élèves ont la chance d'avoir à leur disposition de ravissantes chambres à un ou deux lits.

L'école dispose aujourd'hui de 24 places. Elles doivent être occupées intégralement, affirma M. Georges Dueotterd, directeur de l'Agriculture, qui espéra pourtant proche le jour où on lui fera savoir qu'il y a urgence à aménager les 12 places supplémentaires prévues dans les combles. Le magistrat se dit pourtant convaincu que la difficulté réelle et compréhensible de recrutement ne doit pas être escomptée par l'abaissement de la limite d'âge. A l'école ménagère de Grangeneuve, doit subsister un niveau d'enseignement secondaire. Il faut y arriver avec une maturité d'esprit et aussi une fermeté de caractère.

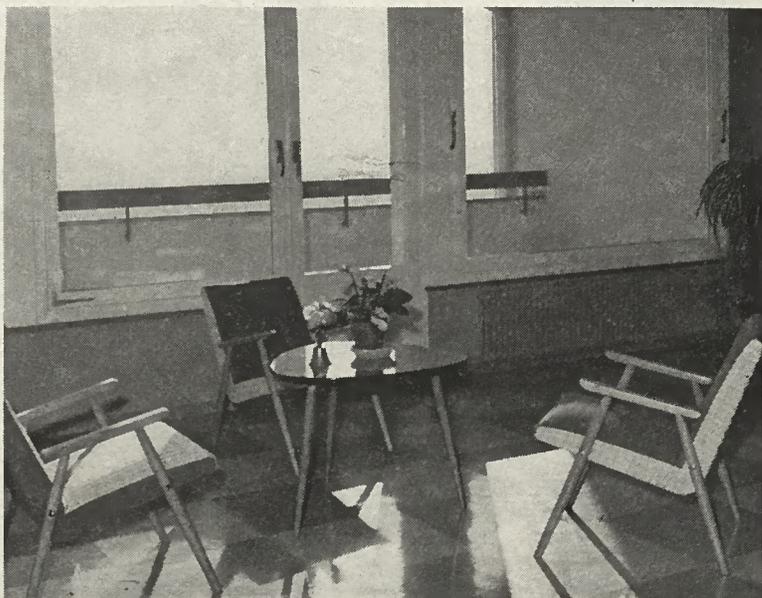
Le premier cours d'hiver vient de se terminer. Il a été fréquenté par 18 jeunes filles qui auront sans doute été très fières d'avoir été les premières élèves à inaugurer le nouveau bâtiment. Puisse leur exemple être suivi et que, été comme hiver, l'école soit occupée par un nombre réjouissant de futures paysannes. Car, l'agriculture a besoin, non seulement de chefs d'exploitation bien formés et travailleurs, mais aussi de femmes paysannes, de ménagères et de mamans capables et dévouées.

Photos P. Charrière, Bulle



Les 18 élèves qui eurent l'honneur d'inaugurer la nouvelle école ménagère agricole de Grangeneuve.

Un coin bien sympathique du hall où les élèves peuvent bavarder à leurs instants de loisirs.



La grande salle à manger occupée, pour la circonstance, par les invités.





Fr. 239.—

Chic, élégant, printanier...

Ensemble ravissant, le trois-pièces apprécié style Chanel. Lainage souple dans les nouveaux tons acidulés, blouse Shantung.



VOTRE MAGASIN AU GRAND CHOIX

Boulevard de Pérolles 32

« Tsan d'intche no »

La seconde édition des « Tsan d'intche no », de Joseph Brodard est bientôt épuisée. Il n'y aura pas d'édition subséquente. Nous ne saurions assez encourager les Chœurs d'hommes et autres groupes de chanteurs de se procurer cette œuvre du terroir, pleine de saveur. Sa simple et vraie poésie, nous fait voir sous un jour nouveau les choses de chez nous, nos traditions, nos travaux, nos peines, nos joies, les sentiments qui remplissent nos cœurs. L'auteur a prêté à tout cela une âme et des mélodies dont beaucoup ont déjà pris leur vol et font les délices des gens de chez nous.

IBIS

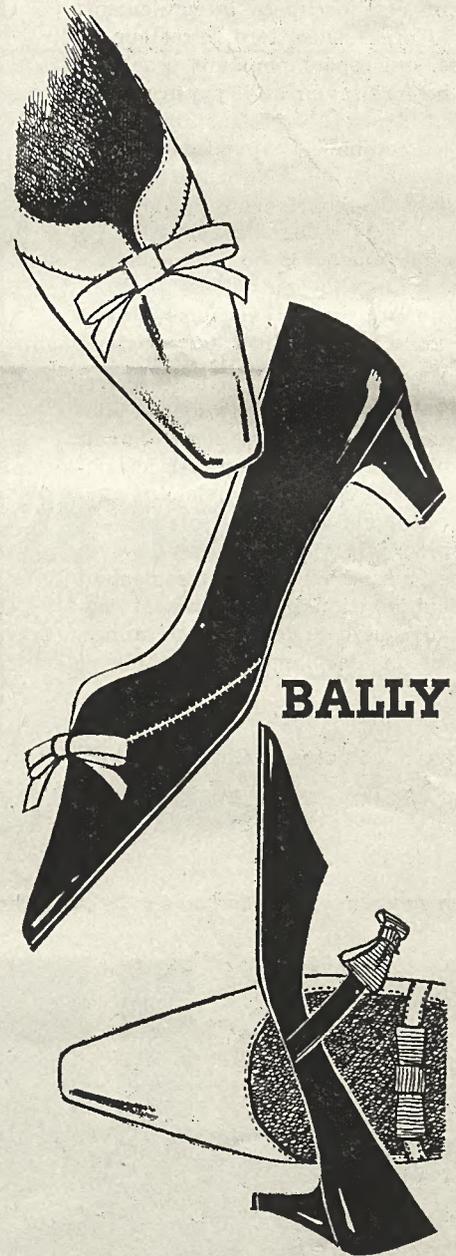
(Voir annonce)

Joseph Brodard, le Stèkle, 1634 La Roche.

Grand arrivage en nouveautés printanières

Du charme et de l'élégance

Voyez le superbe choix dans nos nombreuses vitrines
Service par personnel qualifié et aimable



J.KURTH S.A.

FRIBOURG Rue de Lausanne 54 et 14
Rue Abbé-Bovet (derr. la poste principale) et
ESTAVAYER-LE-LAC

Carnaval

A MORAT



Les Hussards du Lae rouge d'Ebikon (LU) évoquant les élections.



Les oiseaux, par un groupe de Zurich.



La fanfare d'Anet évoquant les bougies de Noël.



Fanfare d'Otten illustrant un sujet local.

Avec une semaine de retard sur le reste du canton, Morat fête chaque année dans la plus grande liesse «son» carnaval. Celui-ci débute cérémonieusement le samedi pour prendre fin le lundi soir par la condamnation du «Petit bourgeois». L'attraction vedette est évidemment le grand cortège humoristique du dimanche après-midi qui attire chaque année des spectateurs par milliers. Fribourg-Illustré se fait un plaisir d'en rappeler quelques instantanés.

Photos P. Charrière, Bulle



Le «Petit bourgeois» qui sera condamné et brûlé le lundi soir.



Sans commentaire... par un groupe de Berne.



La mini-jupe fut bien sûr à l'honneur avec ce groupe de Granges (SO).



Les épouses des joueurs de notre équipe nationale s'envolant vers Sheffield.

Ci-dessous: la presse à bittet et, à droite, les targes de Mère Hévétie jetant l'argent et les subventions à pleines mains.



M. Othmar Pauchard
MASSONNENS



décédé à l'Hôpital de Billens dans sa 80^e année. Buraliste postal retraité, il était demeuré célibataire. Il fut un membre fidèle de la Cécilienne de Massonnens. L'automne dernier, au cours d'une émouvante cérémonie, il avait été décoré de la médaille papale « Bene Merenti ».

M. Marius Hassler
SEMSALES



décédé subitement à l'âge de 67 ans. Depuis 18 ans, il travaillait comme ouvrier dans l'entreprise de construction Quinzani à Lausanne. Il laisse le souvenir d'un époux et d'un père dévoué et d'un grand-papa choyé.

Mme Lina Chassot
VUISTERNENS-DT-ROMONT



décédée subitement dans sa 78^e année. Née Berset, elle était la veuve de M. Hypolite Chassot, maçon, décédé en France il y a 23 ans. Elle éleva avec courage une nombreuse famille de 11 enfants. Arrière-grand-mère, elle fut bien entourée et se rendait fréquemment chez ses enfants.

Lucien Bugnon
MÉZIÈRES



mortellement atteint par une voiture, alors qu'il traversait la route cantonale. Agé de 7 ans, il était le fils aîné de M. et M^{me} Raymond Bugnon-Lager, mécanicien, qui avaient déjà perdu une fillette dans des circonstances tragiques il y a 5 ans. La famille compte encore deux garçons en bas âge.

Mme Jules Pache
ESTÉVENENS



Enlevée à l'affection des siens après avoir atteint le bel âge de 93 ans révolus. Elle laisse le souvenir et l'exemple d'une bonne mère de famille. Il y a 18 mois, elle avait été très affectée par le décès de son mari, lui aussi parvenu au bel âge de 92 ans. Elle connut le bonheur d'être arrière-grand-mère.

Mme Vve Ida Zamofing
VUISTERNENS-DT-ROMONT



Née Cotting, elle éleva deux fils de son premier mari, M. Louis Wicht, d'Oberried, décédé tragiquement à l'âge de 32 ans. Son second mari, qu'elle eut également le chagrin de perdre, était infirmier. Les épreuves ne lui furent point épargnées. Elle trouva dans sa foi très vive le courage de les supporter. Elle avait 87 ans.

Mme Alice Jorand
BILLENES



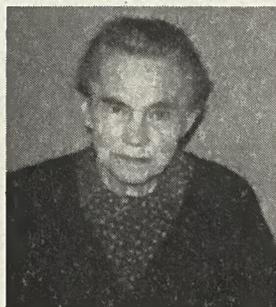
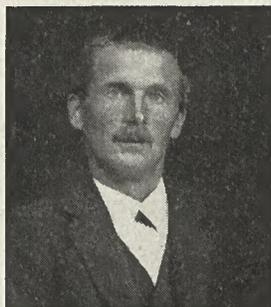
Elle était la veuve de M. Albert Jorand, agriculteur, qu'elle eut le chagrin de perdre il y a 18 ans déjà. Avec courage et résignation, elle éleva ses quatre enfants. Pieuse et dévouée, elle s'occupait avec beaucoup de goût de l'ornementation de l'église. Toute sa vie fut marquée de dévouement et de générosité. Elle avait 60 ans.

Mme Vve Léon Blanc
ROMONT



Née Alodie Bovet, elle était la veuve de M. Léon Blanc qui fut facteur. Elle avait eu le chagrin de perdre récemment sa fille aînée, ainsi que son beau-fils. Elle fut bien entourée par les siens, et atteint le bel âge de 90 ans.

M. et Mme Edmond Uldry
LE CHATELARD



Enlevés à la tendre affection de leur entourage à deux mois d'intervalle dans leur 80^e et 78^e année. Terrien de vieille roche, M. Uldry joua un rôle dans le monde paysan. Il présida en effet la Société de laiterie du Châtelard « Le Haut » et siégea au comité du Syndicat d'élevage bovin. Dans son foyer, M^{me} Uldry, née Julie Python, était l'épouse attentive et dévouée. Avec beaucoup de courage et d'abnégation, le couple éleva une belle famille de huit enfants qui lui firent honneur. Deux des fils font partie des autorités de la paroisse: MM. Max Uldry, vice-président du Conseil paroissial, et Ernest Uldry, secrétaire paroissial.

M. et Mme Calybite Pfulg
LE CRÉT



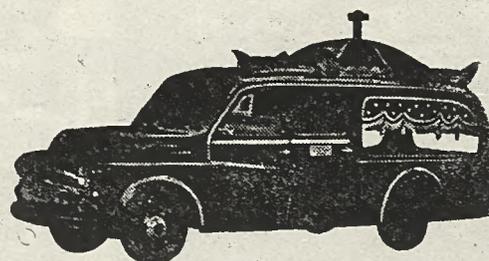
Réunis dans la tombe après deux semaines de séparation seulement à l'âge de 86 et 76 ans. Institutur émérite, M. Pfulg se dévoua durant 50 ans à l'enseignement dans la commune du Crêt, y apportant toute sa conscience professionnelle et ses compétences pédagogiques. Il fut magnifiquement secondé par son épouse, née Lucie Currat, qui incarna durant toute sa vie les vertus humaines et chrétiennes. Le couple connut la joie de donner deux de ses enfants à Dieu: Le Chanoine Gérard Pfulg, inspecteur des écoles secondaires, et l'abbé Raphaël Pfulg, curé de Clarens. M. Pfulg était par ailleurs titulaire de la médaille « Bene Merenti ».

Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT - TÉL. 239 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare - FRIBOURG



Mme Jeanne Ufholz
BULLE



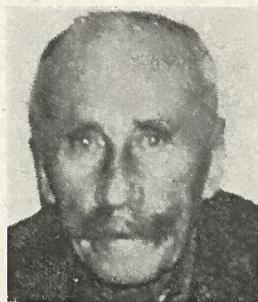
Née Jeanne Uldry, elle était l'épouse de M. Charles Ufholz, mécanicien retraité. Ce couple était venu de Genève où tous deux avaient travaillé durant de longues années dans l'industrie. Elle a été ravie à l'affection de son époux à l'âge de 65 ans.

M. Francois Tornare
BULLE



Atteint par une cruelle maladie, il a été enlevé à l'affection des siens dans sa 61^e année. Homme sérieux, droit et intègre, il occupa une position de premier plan dans la vie régionale et mit à la disposition de nombreuses sociétés son expérience et ses compétences. Il fut conseiller paroissial et communal au Pâquier.

M. Arthur Gremion
LA TOUR-DE-TREME



Décédé dans sa 85^e année, il était veuf depuis 1955. Il avait également eu le chagrin de perdre sa fille unique alors qu'elle s'était mariée depuis peu et éleva avec tendresse son petit-fils. Il travailla toute sa vie dans l'industrie du bois, notamment à la parqueterie Binz. Octogénaire, il se rendait encore à l'usine.

M. Canisius Ruffieux
CRÉSUZ



a succombé à une douloureuse maladie dans sa 70^e année. Homme modeste, simple et bienveillant, il était surtout l'ami des enfants. Il travailla dans l'exploitation agricole paternelle avec son frère. Il fut le sonneur dévoué de l'église du village.

M. Oscar Ruffieux
CRÉSUZ



décédé à l'âge de 76 ans, après une courte maladie. Fromager de son état, il travailla en France et en Belgique. Rentré au pays, il mit son expérience au service de son village, occupant les postes de boursier, secrétaire et sacristain. C'était un homme plein de bon sens et bienveillant pour tous.

M. Aloys Beaud
ALBEUVE



Ayant appris le métier de forgeron, il le pratiqua avec succès avant d'être engagé par les EEF. Durant 27 ans, il travailla à l'usine électrique de Montbovon. Il siégea en outre dans les comités du Crédit mutuel et de la Coopération Concordia. Secondé par une épouse aimante, il éleva une belle famille de 9 enfants. Il avait 74 ans.

Mme Maria Risse
LA ROCHE



enlevée brusquement à l'affection de son époux et de ses enfants après une courte, mais pénible maladie. Elle avait 56 ans. Née Charrière, elle était l'épouse de M. Pierre Risse, ouvrier. Très travailleuse, elle effectuait de nombreux ouvrages de tricot dont la bienfaisance était appréciée d'une nombreuse clientèle.

Mme Vve Joseph Rigolet
PONT-LA-VILLE



Née Pauline Galster, elle était la veuve de M. Joseph Rigolet, de la Praz. Mère de neuf enfants, elle perdit son mari prématurément. Elle consacra toutes ses forces à l'éducation de sa famille. Depuis très longtemps impotente, elle fut magnifiquement entourée par son entourage. Elle avait 77 ans.

M. Fernand Mollard
PAYERNE



enlevé subitement à l'affection de sa famille à l'âge de 66 ans. Ouvrier d'usine, il travailla pendant 15 ans à la Ména-Lux, à Morat où il s'était fait apprécier par ses nombreuses qualités. Depuis cinq ans, il était invalide et accepta cette épreuve avec beaucoup de résignation. Il fut un grand-père choyé.

Mme Vve Bertha Thierrin
MONTBORGET



Née Bertha Bise, elle était la veuve de M. Joseph Thierrin, qui fut professeur à l'Institut Stavia à Estavayer-le-Lac. Au terme d'une vie bien remplie, toute de dévouement et de piété, elle s'en est allée dans sa 79^e année.

M. Aloys Egger
FRANEX



enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 76 ans, après une longue maladie qu'il supporta avec beaucoup de résignation. Il était agriculteur. Ayant eu le chagrin de perdre son épouse, il fut entouré et choyé par ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Mme Jakob Buchmann
MARLY-LE-GRAND



Née Marie Vonlanthen, elle était la veuve de M. Jakob Buchmann. Elle succomba ensuite d'un accident après avoir séjourné pendant plusieurs mois à l'hôpital. Elle avait atteint l'âge de 92 ans. Arrière-grand-mère, elle fut une aïeule choyée et vénérée.

M. Fernand Chardonnens
DOMDIDIER



Enlevé à la tendre affection de sa famille dans sa 70^e année après une longue maladie. Avec courage, il éleva une famille de 8 enfants et fut bien entouré. Pendant 45 ans, il fut distillateur. Il était vice-président du conseil de surveillance de la caisse locale de Crédit mutuel.

M. Fernand Muller
CRESSIER-SUR-MORAT



C'était un homme intelligent, franc et dévoué. Il a été enlevé à l'affection des siens dans sa 59^e année, après une longue maladie, quatre mois après sa sœur. Agriculteur, il remplit encore les fonctions d'officier d'Etat civil pendant 30 ans.

Mme Cécile Ansermet
MONTBRELLOZ



Enlevée à l'affection de sa chère famille à l'âge de 38 ans seulement. Elle était l'épouse de M. Raymond Ansermet, président de paroisse et de plusieurs sociétés villageoises. Elle-même accordait son dévouement aux diverses œuvres paroissiales et notamment à la société de chant. Elle fut une épouse et une maman exemplaire.

M. Camille Grêt
ESTAVAYER-LE-LAC



Directeur des Etablissements de Bellechasse de 1918 à 1950, il fut le premier artisan de la modernisation de ce vaste complexe. Pour ses services rendus dans l'étude des problèmes pénitentiaires et de droit pénal, il s'était vu conférer le grade de Docteur « Honoris Causa » de l'Université de Neuchâtel. Il avait 86 ans.

M. François Charrière
FRIBOURG



décédé à l'âge de 53 ans. Maître dynamique et estimé, il mit le meilleur de lui-même au service de la jeunesse, enseignant notamment à Gumefens, Noréaz, à l'école régionale de Courtion et enfin à l'École professionnelle de Fribourg. Son départ a durement frappé sa famille et ses amis qui gardent le souvenir de son cœur généreux.

M. Léopold Daler
FRIBOURG



décédé dans un tragique accident de la circulation à l'âge de 80 ans. Ancien conseiller communal, il fut également député. Garagiste de profession, il avait remis son entreprise à son neveu il y a 4 ans. Commandant d'honneur du contingent des Grenadiers, capitaine dans l'armée, il fut encore l'un des fondateurs du F.C. Stella.

Comtesse Roger de Diesbach
FRIBOURG



Née Edith de Bocard, elle était la veuve de l'inoubliable colonel Roger de Diesbach. Dans son domaine de la Schürra, elle fit de son foyer une source rayonnante de joie familiale, entourant son mari de son affection et de sa sollicitude. Elle était la mère du colonel divisionnaire Roch de Diesbach, commandant de la div. de montagne 10.

M. Alphonse Schafer
FRIBOURG



Pendant de longues années, il travailla comme arboriculteur, tout à la satisfaction d'une nombreuse clientèle. Il a été enlevé à l'affection de sa famille après une longue et pénible maladie à l'âge de 88 ans. Membre dévoué des céciliennes jusqu'au grand âge de 80 ans, il fut également membre fondateur de la fanfare de Wünnewil.

Mme Léonie Falk
FRIBOURG



Née Déforel, elle était l'épouse de M. Pius Falk, retraité. Elle s'est éteinte paisiblement, après une courte maladie, à l'âge de 77 ans. Epouse affectueuse, elle fut une bonne maman pour ses 4 enfants et une grand-maman choyée. Elle consacra toujours le meilleur d'elle-même à son foyer et à son entourage.

Mme Jules Borcard
FRIBOURG



Née Marthe Charrière, elle était l'épouse de M. Jules Borcard, acheteur de lait à Vuissens. Mère de trois enfants, elle eut la douleur de perdre accidentellement son fils André à l'âge de 28 mois. Atteinte dans sa santé depuis 4 ans, elle fut un exemple de courage et de soumission. Elle avait 60 ans.

M. Louis Rudaz
FRIBOURG



décédé dans sa 52^e année après une longue et pénible maladie. Habitant la Neuveville, il avait fait partie du conseil paroissial de St-Jean et travaillait comme ouvrier à l'Entreprise Fibres S. A. Il avait élevé une belle famille de cinq enfants.

Mlle Rosa Zehntner
FRIBOURG



Pour beaucoup, le souvenir de M^{lle} Zehntner sera celui d'une personne distinguée, aimable et de grand cœur. Jusqu'à ces dernières années, elle exploitait à la rue de la Samaritaine une blanchisserie. Elle était la sœur de M. Paul Zehntner, secrétaire de la Croix-Rouge fribourgeoise.



Avec élégance
dans la
nouvelle saison...

Voyez
notre grand choix
de nouveautés

MAROQUINERIE
Repond
Bulle
rue de Gruvères - Boschung Repond succ.

ALLIANCES CLASSIQUES ET FANTAISIE

à l'Horlogerie-Bijouterie

Roger Colliard

Rue de Lausanne 81
Tél. 2 29 70



POUR LES PHOTOS DE MARIAGE...
REPORTAGES ET POSES D'ATELIER

BENEDIKT RAST
PHOTOGRAPHE

RUE DE LAUSANNE 39

TÉL. 2 15 92



A louer au Schoenberg

appartement
de 2^{1/2} pièces

de conception très intime, avec très grand salon-salle à manger. Hall avec garde-robe. — Tranquillité absolue. — Arrêt trolleybus à proximité immédiate. Alimentation générale à deux pas. Loyer: Fr. 310.— + chauffage.

Régie de Fribourg S. A., Pérolles 5a, Fribourg. T. 037/2 55 18.
Weck-Aeby & Cie S. A., av. de la Gare 23, 1701 Fribourg.
Tél. 037/2 63 41.

Gérançes Foncières S. A., bd. de Pérolles 30, 1700 Fribourg.
Tél. 037/2 54 41.



ORGANISATION DE BUREAU



R. GREMAUD, BULLE

EXPOSITION : rue de Gruyères 44
Téléphone (029) 26403



**Grâce aux services d'un organisateur-conseil:
Le meuble fonctionnel qu'il vous faut!**

Un avantage nouveau: La vente «COMPOSITE»

UNE METHODE QUI ABAISSE LES PRIX!

Contre l'envoi de ce bon, vous recevrez sans engagement, une documentation concernant les nombreux avantages dont vous pourriez bénéficier.



BON pour une documentation gratuite et sans engagement

Entreprise:

Adresse: :

Localité:

Nous avons de l'intérêt pour: bureaux, sièges, tables de conférence, meubles pour cartes perforées, armoires, classeurs à plans, machines à calculer, etc. (Souligner ce qui convient.)

**Visitez notre exposition
Demandez-nous conseil**

Garage Touring S.A., La Tour-de-Trême

DUPRÉ, frères
Ventes, Echanges,
Réparations



**Vous serez toujours satisfaits à la
Cordonnerie Moderne**

Travaux rapides et soignés
Réparation des talons métal

P. CARREL, rue de Gruyères, BULLE
Envois dans tout le canton



Chic très Parisien, cette nouvelle robe et jaquette en beau shetland pure laine. En vert pomme, lilas, marine.

198.-

Dans le vent avec cet ensemble blouson, pantalon et jupe, en shetland pure laine. Vert, lilas, marine.

198.-

Monsieur 3 Bg 124

Ernest Gillier

Bd de Vevey 73

1630 Buile

J.A. 1700 Fribourg 5

Knopff

FRIBOURG MOUDON PAYERNE